



TEMPUS TACIS University Management

Joint European Project 22042-2001

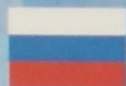
"MODERNISATION OF UNIVERSITY LIBRARY"



**ТЕРМИНЫ ПО ИНФОРМАЦИОННЫМ НАУКАМ
И БИБЛИОТЕКАМ**

**THE KEY WORDS OF INFORMATION SCIENCE
AND LIBRARY**

**LES MOTS CLÉS DES SCIENCES DE L'INFORMATION
ET DES BIBLIOTHÈQUES**



ТРЁХЯЗЫЧНЫЙ СЛОВАРЬ
Русско - Английско - французский



TRILINGUAL GLOSSARY
English - French - Russian



GLOSSAIRE TRILINGUE
Français - Anglais - Russe

University of Nice-Sophia Antipolis, France
September 2004



TEMPUS TACIS University Management
Joint European Project 22042-2001
"MODERNISATION OF UNIVERSITY LIBRARY"



ТЕРМИНЫ ПО ИНФОРМАЦИОННЫМ НАУКАМ И БИБЛИОТЕКАМ

THE KEY WORDS OF INFORMATION SCIENCE AND LIBRARY

LES MOTS CLÉS DES SCIENCES DE L'INFORMATION ET DES BIBLIOTHÈQUES



ТРЁХЯЗЫЧНЫЙ СЛОВАРЬ
Русско - Английско - французский



TRILINGUAL GLOSSARY
English - French - Russian



GLOSSAIRE TRILINGUE
Français - Anglais - Russe

University of Nice-Sophia Antipolis, France
September 2004



Издано при проекта Темпус-Тасис « Управление Университетом »
« Модернизация Университетской Библиотеки » UM-JEP-22042-2002

Published with the support of Tempus-Tacis "University Management" Project
"Modernisation of University Library" UM-JEP-22042-2001

Publié avec le soutien du projet Tempus-Tacis « Gestion Universitaire »
« Modernisation de la Bibliothèque Universitaire » UM-JEP-22042-2001

Project web site : <http://www.unice.fr/UM-JEP-22042-2001>



Copyright © 2004 by the University of Nice-Sophia Antipolis

1st edition – 100 copies
ISBN 2-914561-26-1

Printed and published in France, September 2004

By University of Nice-Sophia Antipolis

Grand Château, 28 avenue Valrose, BP 2135, 06 103 Nice Cedex 2, France

Tel : + 33 (0) 4 92 07 60 60 – Fax : + 33 (0) 4 92 07 66 00 – E-mail : nelis@unice.fr

All rights reserved. It is forbidden to duplicate this glossary or any part of it whatever the duplication process, without written permission of the University of Nice-Sophia Antipolis, Contracting institution of the Tempus-Tacis-UM-JEP-22042-2001

If this glossary is used anywhere other than the project's original system, it must be with the consent of the University of Nice-Sophia Antipolis in the form of an appropriate written permission; it must be notified in written form (e-mail is acceptable), and the copyright notice must remain intact.



Темпус-тасис
« Модернизация Университетской Библиотеки »
UM-JEP-22042-2002



Это инновационный 2-летний проект, разработанный для помощи Кыргызскому Техническому Университету модернизировать его библиотеку. Он основывается на комбинации опыта академического и библиотечного персонала трех партнерских учреждений ЕС, *Университет Ницца-София Антиполис* (Франция), *Ecole Nationale des Sciences de l'Information et des Bibliothèques* (Франция) и *Брэдфордский Колледж* (Соединенное Королевство).

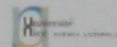
Партнеры ЕС послали персонал в Бишкек, столицу Кыргызстана, для ознакомления с местным контекстом и советов по осуществлению деятельности. Кыргызский персонал также побывал в Ницце, Виллербанне и Брэдфорде для изучения новых методов и программного обеспечения для управления документацией и информационными технологиями.

Совместное сотрудничество привело к установке компьютерной системы управления документацией (ИРБИС), разработке электронного каталога (больше 23 000 записей) и автоматизации регистрации и выдачи. Для поддержки этого процесса, проект обеспечил библиотеку современной, качественной техникой (около 50 ПК, принтеров, сканеров и копиров). Проект также направлен на развитие электронной информации путем обретения баз данных и создания библиографических баз данных. В ноябре 2002 был основан *Центр Обучения и Продвижения Научной и Технической Информации* с целью обучения студентов, преподавателей, исследователей и библиотекарей использованию электронной информации.

Ожидается, что результаты проекта будут распространены в библиотеках вузов Бишкека и главных городов Кыргызстана, таким образом, все могут перенять положительный опыт консорциума и могут принять участие в создании новой стратегии, планов, проектов для поддержки процесса модернизации библиотек в стране. Подробная информация по проекту доступна на <http://libktu.aknet.kg> и <http://www.unice.fr/UM-JEP-22042-2001>



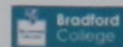
Кыргызский Технический Университет, Бишкек, КЫРГЫЗСКАЯ
РЕСПУБЛИКА



Университет Ницца София-Антиполис, Ницца, ФРАНЦИЯ



Высшая школа информационных библиотечных наук,
Виллербань, ФРАНЦИЯ



Брэдфордский колледж, Брэдфорд, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ



Tempus Tacis University Management Project
Modernisation of University Library
UM-JEP-22042-2001



This is an innovative two-year project, designed to help *Kyrgyz Technical University* to modernise its library. It draws on the combined experience of academic and library staff at the three EU partner institutions, *University of Nice-Sophia Antipolis* (France), *Ecole Nationale des Sciences de l'Information et des Bibliothèques* (France) and *Bradford College* (United Kingdom).

EU partners have sent staff to Bishkek, capital of Kyrgyzstan, to discover more about the local context and advise on activities. Kyrgyz staff have also been to Nice, Villeurbanne and Bradford to learn modern methods and software tools available for documentary management and information technology.

Joint cooperation has resulted in the installation of a computing system for documentary management (IRBIS), the development of an electronic catalogue (more than 23 000 records) and the automation of registrations and loans. To support this process, the project provided the library with modern and high performance equipment (about 50 PCs, printers, scanners and copying facilities). The project has addressed as well the development of electronic information through the acquisition of databases and the creation of bibliographical databases. In November 2002, it has established a *Centre for Training and Promotion of Scientific and Technical Information* with the aim to train and sensitise students, teachers, researchers and librarians in the use of electronic information.

It is expected that the results of the project will be disseminated to libraries of the Higher Education Institutions of Bishkek and the main cities of Kyrgyzstan so that all may benefit from the consortium experience and may participate in the building up of new strategies, plans, projects to support the modernisation process of libraries in the country. Further information on the project is available on <http://libktu.aknet.kg> and <http://www.unice.fr/UM-JEP-22042-2001>



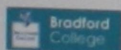
Kyrgyz Technical University, Bishkek (Kyrgyzstan)



University of Nice-Sophia Antipolis, Nice (France)



Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'Information et des Bibliothèques, Villeurbanne (France)



Bradford College, Bradford (United Kingdom)



Tempus Tacis University Management Project
Modernisation of University Library
UM-JEP-22042-2001



Il s'agit d'un projet innovant de deux ans, conçu pour aider l'*Université Technique du Kirghizstan* à moderniser sa bibliothèque. Il s'appuie sur l'expérience conjointe du personnel académique et du personnel des bibliothèques des trois institutions partenaires de l'Union Européenne, l'*Université de Nice-Sophia Antipolis* (France), l'*Ecole Nationale des Sciences de l'Information et des Bibliothèques* (France) et le *Bradford College* (Grande-Bretagne).

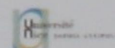
Les institutions partenaires de l'Union Européenne ont envoyé leur personnel à Bichkek, capitale du Kirghizstan, pour mieux prendre connaissance du contexte local et conseiller leurs collègues kirghizes dans la mise en œuvre des activités. Les partenaires kirghizes se sont également rendus à Nice, Villeurbanne et Bradford pour se former aux outils et méthodes modernes de gestion documentaire et aux technologies de l'information.

La coopération a eu pour résultats la mise en place d'un système informatisé de gestion documentaire (IRBIS), le développement d'un catalogue électronique (plus de 23 000 notices) et l'informatisation des inscriptions et des prêts. Pour accompagner ces développements, le projet a équipé la bibliothèque avec du matériel moderne et performant (environ 50 PC, des imprimantes, scanners et photocopieurs). Le projet a également soutenu le développement de l'information électronique par l'acquisition de bases de données électroniques et l'élaboration de bases de données bibliographiques. Il a créé en Novembre 2002 un *Centre de Formation et de Promotion de l'Information Scientifique et Technique* ayant pour mission de former et de sensibiliser les étudiants, enseignants, chercheurs et personnels des bibliothèques à l'utilisation de l'information électronique.

Il est attendu que ce projet diffuse ses résultats à la communauté des bibliothèques des institutions d'enseignement supérieur de Bichkek et des principales villes du Kirghizstan de façon à ce que chacune bénéficie de l'expérience du consortium et puisse participer à l'élaboration de nouvelles stratégies, plans, projets pour soutenir le processus de modernisation des bibliothèques dans le pays. Des informations détaillées sur le projet sont accessibles aux adresses suivantes : <http://libktu.aknet.kg> et <http://www.unice.fr/UM-JEP-22042-2001>



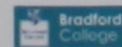
Université Technique du Kirghizstan, Bichkek (Kirghizstan)



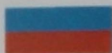
Université de Nice-Sophia Antipolis, Nice (France)



Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'Information et des Bibliothèques, Villeurbanne (France)



Bradford College, Bradford (Grande-Bretagne)



ВВЕДЕНИЕ

Этот глоссарий был разработан с целью облегчения общения и взаимодействия партнеров проекта Темпус Тасис «Модернизация университетской библиотеки» UM-JEP-22042-2001.

Он был составлен в качестве хорошего полезного инструмента для академического персонала и персонала библиотек, а также для тех, кто работает с информацией/документацией в международном окружении.

Целью составления не являлся охват всех терминов, а собрание тысячи терминов, необходимых для области информационных наук и библиотек, с их переводом на русский и французский язык.

Основа была взята из практики деятельности по проекту, в особенности тех работ, которые касались прохождения стажировки сотрудниками библиотеки Кыргызского технического университета во Франции и Объединенном Королевстве.

Этот глоссарий не был бы таким ярким без неоценимой помощи госпоже Жибек Обукеевой, библиотекаря Ресурсного центра современной Франции при Бишкекском французском консульстве, и госпоже Лады Гаджиевой, преподавателя английского языка Кыргызского технического университета, переводчика практического обучения в Объединенном Королевстве.

Отдельное спасибо госпоже Анни Ле Со, библиотекарю национальной школы информационных библиотечных наук, госпоже Маргарет Чепмен, директору библиотеки Браздфордского колледжа, госпоже Лоранс Нелис-Бланк, координатору проекта Университета Ницца-София-Антиполис, кто сделала обзор, проверку и корректировку этой работы.



FOREWORD

This glossary has been developed with the aim to ease the communication and cooperation of the partners of the Tempus Tacis project "Modernisation of University library" UM-JEP-22042-2001.

It constitutes as well a useful tool for the academic personnel and the personnel of libraries and information/documentation who work in an international environment.

It does not seek exhaustiveness. The aim is to collect the thousand terms required in the areas of information science and library, with their translation in Russian and French.

The corpus was built up from practical cases, as the project activities were developed notably during the placements of the members of the library of *Kyrgyz Technical University* in France and the United Kingdom.

This glossary would have never seen the light without the invaluable collaboration of Ms Jibek Ouboukeeva, Librarian at the Resource Centre on Contemporary France in Bishkek French Consulate, Interpreter of theoretical placements in France and of Ms Lada Gadjeva, English teacher at Kyrgyz Technical University, Interpreter of practical placements in the United Kingdom.

Let thank Ms Annie Le Saux, Senior librarian at the *Ecole Nationale des Sciences de l'Information et des Bibliothèques*, Ms Margaret Chapman, Manager of Library Services at the *Bradford College* and Ms Laurence Nélis-Blanc, Project engineer at the *University of Nice-Sophia Antipolis* who have reviewed, tested and amended that work.



AVANT-PROPOS

Ce glossaire a été élaboré en vue de faciliter la communication et la coopération des partenaires du projet Tempus Tacis « Modernisation of University Library » UM-JEP-22042-2001.

Il constitue également un outil appréciable pour le personnel académique et le personnel des bibliothèques et de l'information/documentation qui travaillent dans un environnement international.

Il ne recherche pas l'exhaustivité. L'objectif est de rassembler le millier de termes indispensables dans les secteurs des sciences de l'information et des bibliothèques, avec leur traduction en russe et en anglais.

La constitution du corpus a été réalisée à partir de cas pratiques, au fur et à mesure du développement des activités du projet, notamment lors des stages de formation des membres du personnel de la bibliothèque de l'*Université Technique du Kirghizstan* en France et en Grande Bretagne.

Ce glossaire n'aurait jamais pu voir le jour sans la précieuse collaboration de Madame Jibek Ouboukeeva, Bibliothécaire-Documentaliste au Centre de Ressources sur la France Contemporaine du Consulat de France à Bishkek, interprète des stages de formation théorique en France et de Madame Lada Gadjeva, Professeur d'anglais à l'*Université Technique du Kirghizstan*, interprète des stages de formation pratique en Grande-Bretagne.

Que soient enfin remerciées Madame Annie Le Saux, Conservateur à l'*Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'Information et des Bibliothèques*, Madame Margaret Chapman, Directrice de la Bibliothèque du *Bradford College* et Madame Laurence Nélis-Blanc, Ingénieur de projets à l'*Université de Nice-Sophia Antipolis* qui ont relu, testé et amendé cet ouvrage.

СОДЕРЖАНИЕ – CONTENTS - SOMMAIRE



**ТЕРМИНЫ ПО ИНФОРМАЦИОННЫМ НАУКАМ
И БИБЛИОТЕКАМ**

p 13



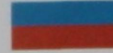
**THE KEY WORDS OF INFORMATION SCIENCE
AND LIBRARY**

p 87



**LES MOTS CLÉS DES SCIENCES DE L'INFORMATION
ET DES BIBLIOTHÈQUES**

p 161



**ТРЕХЯЗЫЧНЫЙ СЛОВАРЬ
ТЕРМИНОВ ПО ИНФОРМАЦИОННЫМ
НАУКАМ И БИБЛИОТЕКАМ**

Русско – Английско - Французский

A

Аббревиатура	Acronym	Acronyme
Абзац	Indent	Alinéa
Абонемент, Выдача книг, Отдел абонемента	Circulation department	Service du prêt
Абонент, Читатель, Пользователь	Borrower	Emprunteur
Абонентская карточка, Абонентский формуляр	Borrower's card	Carte d'emprunteur
Автоматизация	Automation	Informatisation
Автоматизация библиотек	Library automation	Informatisation des bibliothèques
Автор	Author	Auteur
Авторитетный файл	Authority file	Fichier d'autorité
Авторские права	Royalties	Droits d'auteur
Авторский гонорар	Advance royalty	Avance
Авторское описание	Author entry, Heading	Vedette auteur
Авторское право, Интеллектуальная собственность	Copyright (intellectual property right)	Droit d'auteur, Propriété intellectuelle

Агент, Посредник по предоставлению информационных услуг	Information brokers	Courtiers en information
Агентство, Учреждение	Agency	Agence
Агрегатор	Aggregator	Agrégateur
Административная информация	Government information	Information administrative
Административное управление	Administrative management	Gestion administrative
Административные библиотеки	Government libraries	Bibliothèques administratives
Административные помощники	Administrative staff	Personnel administratif
Административный совет	Administration board	Conseil d'administration
Академическая библиотека	Academic library	Bibliothèque universitaire
Академические издания	Academic publisher	Presses universitaires
Академический, Университетский	Academic(al)	Universitaire
Алфавитная, Предметная классификация	Alphabetic classification, thematic	Classement alphabétique, thématique

Алфавитный каталог	Alphabetical catalogue	Catalogue alphabétique
Альбомный формат	Oblong size	Format à l'italienne, Oblong
Анкета для вступления в ...	Application form	Formulaire de demande d'adhésion
Анкета, Опросник	Questionnaire	Questionnaire
Аннулировать, Вычёркивать, Отменять, Списывать	Cancel, to	Annuler
Антикварный магазин	Antiquarian bookseller	Libraire de livres anciens
Аппарат для штрихового кода	Bar-code reader	Lecteur de code à barres
Аппаратное обеспечение, Материал	Hardware	Matériel informatique
Архивариус, Сотрудник архива	Archivist	Archiviste
Архивирование	Archiving	Archivage
Архивы	Archives	Archives
Архивы	Records	Collections, Archives
Аспирант	Postgraduate (student)	Etudiant de troisième cycle

Атрибуты группы авторов	Corporate entry, Heading	Vedette de collectivité-auteur
Атрибуты, Свойства, Заголовок	Heading	Rubrique, Intitulé, Vedette
Аудиовизуальные материалы	AV-materials (audio-visual)	Matériel audiovisuel
Афиши	Poster	Affiche, Poster
Б		
База данных	Database	Base de données
Базовые знания	Core competencies	Compétences de base
Банк данных изображений	Photographic library	Photothèque
Банк данных иллюстраций	Image database	Banque d'images
Банкомат	Cash dispenser	Distributeur (argent)
Банкомат	Money changing machine	Distributeur (devises étrangères)
Без учёта НДС	Duty free	Hors taxe
Бесплатный	Free of charge	Gratuit
Бесплатный экземпляр	Free copy	Exemplaire gratuit
Бестселлер, Ходовая книга	Bestseller	Best-seller

Библиограф	Bibliographer	Bibliographe
Библиографическая база данных	Bibliographic database	Base de données bibliographiques
Библиографическая запись	Bibliographic record	Notice bibliographique
Библиографическая информация	Bibliographic information	Renseignements bibliographiques
Библиографическая справка	Bibliographic reference	Référence bibliographique
Библиографические ресурсы	Bibliographic resources	Ressources bibliographiques
Библиографический контроль	Bibliographic control	Contrôle bibliographique
Библиографический отдел	Reference room	Salle de bibliographie
Библиографический поиск	Bibliographical search	Recherche bibliographique
Библиографическое описание	Bibliographic description	Description bibliographique
Библиография	Bibliography	Bibliographie
Библиоман	Bibliophile	Bibliophile
Библиотека для слепых	Library for the blind	Bibliothèque pour aveugles
Библиотека искусств	Art library	Bibliothèque d'art

Библиотекарь, Занимающийся вопросами комплектования, Комплектатор	Acquisition librarian	Responsable des acquisitions, Acquéreur
Библиотеки и информационные службы при ассамблеях	Parliamentary library and research services	Bibliothèques et service de recherche auprès des assemblées
Библиотеки общественно-политической литературы	Social sciences libraries	Bibliothèques de sciences sociales
Библиотековедение	Librarianship	Bibliothéconomie
Библиотековедение, Книговедение, Книжное дело	Bibliology	Bibliologie
Библиотечное законодательство	Library legislation	Droit appliqué aux bibliothèques
Библиотечные издания	Library journals	Revues de bibliothèque
Библиотечные фонды	Library material	Collections
Библиотечный коллектор	Collector	Collectionneur
Биография	Biography	Biographie
Бланк	Form	Formulaire, Bordereau
Бланк для абонементов	Lending form	Bulletin de prêt
Более актуальное издание, Обновление программы	Programme update	Mise à jour du programme

Бракованный экземпляр	Defective copy	Ouvrage défectueux
Брошюра	Booklet	Brochure, Fascicule
Брошюра	Leaflet	Prospectus, Dépliant
Будущий, Грядущий	Upcoming	Prochain, A venir
Будущий, Грядущий	Forthcoming	A paraître
Булевские операторы, Алгебра логики	Boolean operator	Opérateur booléen
Бухгалтерия	Accounts Department	Service de la comptabilité
Бюджет	Operating budget	Budget de fonctionnement
Бюджет	Budget	Budget
Бюллетень, Объявление	Bulletin	Bulletin, Communiqué
В		
В интернете, Онлайновский	On-line	En ligne
В хранение	In storage	En magasin
Валюта	Currency	Devise, Monnaie

Ввод данных	Data capture	Saisie des données
Ввод данных, информации	Capture of data	Saisie des données
Ввод информации	Input	Entrées
Вводить в	Enter (on), to	Introduire
Вёрстка	Layout	Mise en page
Вёрстка	Page setup	Mise en pages
Внос наличными	Cash deposit	Versement en espèces
Внос при записи	Admission charge, Fees	Frais d'inscription
Взносы	Dues	Cotisation
Видеоконференция	Video-conference	Visioconférence
Видеомагнитофон	Video recorder	Magnétoscope
Визит с сопровождением	Orientation tour	Visite guidée
Визитная карточка	Business card	Carte de visite professionnelle
Витрина	Display case	Vitrine
Вклад, Внос	Depository	Dépôt
Вне авторского права	Out of copyright	Tombé dans le domaine public
Вновь прибывшие	Newcomers	Nouveaux arrivants

Возврат	Return, in	En retour
Возвратить (ся)	Return, to	Rendre
Временная выставка	Temporary exhibition	Exposition temporaire
Все расходы оплачены	All expenses paid	Tous frais payés
Вскоре должно быть издано	About to be published, Forthcoming, Not yet available	A paraître
Второй экземпляр, Дублетный экземпляр	Added copy	Double
Выбирать	Select, to	Sélectionner, Choisir
Выбор	Range	Gamme, Variété
Выбор	Selection	Sélection, Choix
Выпуск, Номер	Issue, Publication	Fascicule, Numéro
Выпуски за прошлые годы	Back run	Numéros antérieurs
Выставка	Show	Exposition
Выставка, Презентация	Displays	Présentations, Expositions
Выставка, Экспозиция	Exhibition	Exposition, Salon
Выставочный стенд	Display	Présentoir

Выход	Exit	Sortie
Выходить, Появляться (в печати)	Come (out), to to be published	Paraître
Выявлять, Определять	Identify	Déterminer, Identifier
Г		
Газета	Newspaper	Journal
Газетные вырезки	Clipping (press), Press cutting	Coupure de presse
Гардероб	Cloakroom	Vestiaire
Гибкий	Flexible	Souple, Flexible
Гипертекст	Hypertext	Hypertexte
Глава	Chapter	Chapitre
Главный автор	Main author	Auteur principal
Главный библиотекарь	Chief librarian	Conservateur
Главный редактор	Chief editor	Rédacteur en chef
Годовой отчет	Annual report	Rapport d'activités, Rapport annuel
Годовой, Ежегодный, Годичный	Annual	Annuel
Гражданская хартия	Citizens charter	Charte du citoyen

Группа авторов, Ред-коллегия	Anonymous	Anonyme
Группа обсуждения	Group discussions	Groupe de discussion
Группа обсуждения	Discussion group	Groupe de discussion
Группы обсуждения в интернете	Listserve group, E-list, Web discussion group	Groupe de discussion sur Internet

Д

Данные, Факты	Data	Données
Дарение	Donation	Don
Дата возврата	Date due back (for return), Due date, Stamping date	Date de retour
Дата издания	Publication date	Date de publication
Двоеточие	Colon	Deux points
Двойной	Binary	Binaire
Двухгодичный, Двухлетний, Выходящий раз в два года	Biennial	Biennal, Bisannuel
Двухмесячный	Bimonthly	Bimensuel
Двуязычный	Bilingual	Bilingue

Действительность	Validity	Validité
Декан	Dean	Doyen
Деловой центр	Business centre	Espace affaires, Centre des affaires
Демонстрация продукции	Product demonstration	Démonstration de produits
Демонстрация слайдов	Slide presentation	Diaporama
Дефис	Hyphen	Trait d'union
Дизайнер	Graphic designer	Graphiste
Дизайнер книги	Layout designer	Maquettiste
Дипломы	Diplomas	Diplômes
Дипломы	Qualifications	Diplômes, Titres
Директор библиотеки	Chief librarian	Directeur de la bibliothèque
Дискета	Floppy disk	Disquette
Дискуссия	Debate	Débat
Дистантное обучение	Distance learning	Enseignement à distance
Дистанционный доступ	Remote access	Accès à distance
Добавочное описание	Added entry	Vedette secondaire

Доброволец, Волонтер	Volunteer	Bénévole
Докторская диссертация	Doctoral dissertation, Thesis	Thèse de doctorat
Документальный фильм	Documentary film	Documentaire
Домашняя страница	Home page	Page d'accueil
Доменное имя	Domain name	Nom de domaine
Дополнительные ресурсы	Additional resources	Ressources supplémentaires
Дополнительный выпуск	Additional issue	Numéro complémentaire
Допуск читателей	Admittance	Droit d'entrée, Accès
Доски объявлений	Display panels, Noticeboard	Panneaux d'affichage
Доставка	Delivery	Livraison
Доставка документа	Document delivery	Fourniture de documents
Доставлять, Подавать	Deposit, to	Déposer, Verser
Доступ	Access	Accès
Доступ к документам	Accessibility of documents, of information	Accès aux documents, à l'information

Доступный	Accessible	Accessible
Дотации, Финансирование	Subsidy	Subvention
Древовидная система, Разветвление	Tree structure	Arborescence
Дублетный экземпляр, Второй экземпляр	Additional copy	Exemplaire supplémentaire, Double

Е

Ежегодник	Yearbook	Annuaire
Ежедневное издание, Газета	Daily paper	Quotidien
Ежемесячник	Monthly	Mensuel
Еженедельник	Weekly newspaper	Hebdomadaire

Ж

Журнал	News magazine	Magazine
Журнал, Ревю	Journal	Revue, Périodique

З

Зав. отделом абонементов	Circulation librarian	Responsable du service de prêt
Завершающий отчет	Final report	Rapport final

Заголовок	Headline	Manchette
Загрузка, Загрузить	Remote loading, Downloading	Téléchargement, Télécharger
Задание формата	Formatting	Formatage, Mise en forme
Задаток	Deposit	Arrhes, Acompte
Задача	Task, Mission	Mission, Objectif
Задняя часть обложки	Back, Back cover	Dos d'un livre, Verso de couverture
Заимствованный	In use	Emprunté
Заказ	Blanket order	Ordre, Commande
Заказ	Definite order, Firm order	Commande ferme
Заказ	Order	Ordre, Commande
Заказ (книги) по интернету	On-line order	Commande en ligne
Заказ книг	Book order	Commande de livres
Заказать книгу (из книгохранения)	Order the book (from the Book Depository), to	Réserver un livre
Заказ-наряд	Order form	Bon de commande
Заказ-наряд	Purchase order	Bon de commande

Закрытие	Closing time	Fermeture
Закрытый доступ	Closed access stacks	Magasins à accès réservé, Accès indirect
Зал совещаний	Board room	Salle du conseil
Зал, комната каталогов	Catalogue room	Salle des catalogues
Заметка в газете	Short article	Billet
Запасной выход	Emergency exit	Issue de secours
Запасной выход	Fire escape	Issue de secours
Записывать, Записать	Record, to	Enregistrer
Запись	Recording	Enregistrement
Запись, Описание	Entry	Notice
Запись, Протокол	Record	Document, Enregistrement
Запись, Регистрация	Enrolment	Inscription
Заполнять	Complete (to)	Remplir
Запоминание, Хранение информации, Память	Storage memory	Mémoire
Запрещённая книга	Banned book	Ouvrage censuré

Запрос	Request	Requête, Demande
Запросы пользователей	Client's needs, User needs	Besoins des usagers
Запятая	Comma	Virgule
Звуковая книга	Spoken book	Livre sonore
Звуковой фонд	Sound database	Banque de sons
Звукозаписывающая компания	Record company	Maison de disques
Звукоизоляция	Soundproofing	Insonorisation
Знаково-опознавательная система	Signalling	Signalétique
3-хмерное изображение	3D picture	Image 3D

И

Извещение о получении (товара, корреспонденции), Уведомление, Подтверждение	Acknowledgement	Accusé de réception
Извещение, заметка	Notice to the reader	Avertissement au lecteur
Издание	Edition	Edition
Издание снабжённое комментариями	Annotated edition	Ouvrage commenté

Издания библиотечных ассоциаций	Library association journals	Revues d'association de bibliothèques
Издатель	Publisher	Editeur
Издательская аннотация	Blurb	Annonce, Notice publicitaire
Издательская продукция	Editorial production	Production éditoriale
Издательский процесс	Publishing process	Chaîne éditoriale
Издательство	Publishing house	Maison d'édition
Издержки, Расходы	Expenses	Dépenses, Frais
Издержки, Расходы, Стоимость	Costs	Frais, Coût
Изложение	Account, Presentation	Compte rendu, Exposé
Изучение информационных наук	Information studies	Etudes en sciences de l'information
Изучение рынка	Market study	Etude de marché
Изъять из коллекции, Списывать	Withdraw from the collection, to	Retirer des collections, Eliminer
Имеющиеся в продаже книги	Available books	Livres disponibles
Имя собственное	Proper name	Nom propre

Инвентарная карточка, Учётная карточка	Accession file	Fiche d'inventaire
Инвентарная книга	Accession book	Registre des entrées
Инвентарный номер	Accession number	Numéro d'inventaire
Индексация и классификация, Систематизация	Classification and indexing	Indexation et classification
Индексирование	Indexing	Indexation
Индикатор, Указатель	Indicator	Indicateur
Иностранная валюта	Foreign currency	Monnaie étrangère
Инструктаж	Newcomer's session	Réunion d'accueil pour les nouveaux arrivants
Инструкции выдачи книг	Borrowing regulations	Modalités de prêt
Инструкции по классификации	Classification schedules	Règles de classement
Интегрированная система	Comprehensive system, Integrated system	Système intégré
Интернет сайт	Website	Site web
Интерфейс	Interface	Interface
Инфометрия	Infometrics	Infométrie

Информатизировать	Computerise, to	Informatiser
Информатика	Computer science	Informatique
Информационная грамотность	Information literacy	Maîtrise de l'information
Информационная технология	Information technology	Technologie de l'information
Информационное агентство	Press agency	Agence de presse
Информационное досье	Information kit	Dossier documentaire
Информационные ресурсы	Information resources	Ressources
Информационный бюллетень	Newsletter	Bulletin d'information
Информация в виде иллюстраций	Illustrated information	Information iconographique
Информация из первых рук	First-hand information	Informations de première main
Исполнительное бюро	Executive board	Comité de direction, Bureau exécutif
Исполнительный директор	Executive director	Directeur
Исполнительный комитет	Executive committee	Comité permanent, Comité exécutif
История библиотек	Library history	Histoire des bibliothèques
Источник	Source	Source

Источник информации	Source of information	Source d'information
К		
Калантитул (существенное слово в словарях)	Catchword	Mot repère
Каллиграфия	Calligraphy	Calligraphie
Канал, Подключение	Bus	Canal, Connexion
Кандидат	Applicant	Candidat
Кармашек для формуляров	Book pocket	Pochette du livre
Картография	Cartography	Cartographie
Карточка	Card	Fiche
Карточный каталог	Card catalogue	Catalogue sur fiches, Fichier
Карточный указатель	Card index	Fichier bibliographique
Каталог выставки	Exhibition catalogue	Catalogue de l'exposition
Каталог Список	List	Catalogue Liste
Каталогизационные инструкции	Cataloguing rules (code)	Règles de catalogage

Каталогизация	Cataloguing	Catalogage
Каталогизация периодических изданий	Periodical indexing	Dépouillement des périodiques
Каталожная карточка	Card file	Fichier-papier
Каталожный шкаф (карточного каталога)	Card cabinet	Meuble-fichier
Категории выдачи	Loan categories	Catégories de prêt
Кафедра	Chair (university)	Chaire
Кириллица	Cyrillic script	Alphabet cyrillique
Клавиатура	Keyboard, Keypad	Clavier
Классификационные схемы	Classification format/outline	Schémas de classification
Классификационный номер	Classification number	Indice
Классификация	Filing	Classement, Archivage
Классификация	Filing order	Ordre de classement
Классификация по Дьюи	Dewey classification	Classification Dewey
Клиент/сервер	Client/server	Client/serveur
Ключ доступа	Access key	Clé d'accès
Ключевое слово	keyword	Mot-clef

Книга "на руках"	Item is on loan	Ouvrage prêté
Книга в бумажной обложке	Paperback	Livre de poche
Книга в переплёт	Bound volume	Volume relié
Книга года	Book of the year	Livre de l'année
Книга жалоб и предложений, Книга отзывов	Suggestion book	Cahier de suggestion
Книгоиздательское дело	Book industry	Industrie du livre
Книгоиздательское дело	Book publishing industry	Industrie éditoriale
Книгоподъёмник	Book hoist	Elévateur
Книгопродажа	Bookselling	Vente de livres
Книготорговля	Book trade	Commerce du livre
Книгохранение	Book depository, Book stack	Magasin
Книгохранение	Basement stock, Reserve stock	Magasin
Книгохранение	Stacks	Magasins
Книжная ёмкость (о полезной ёмкости книгохранения)	Storage capacity	Capacité de stockage
Книжная полка	Book shelf	Etagère

Книжная ярмарка	Book fair	Salon du livre, Foire du livre
Книжный магазин	Bookshop, Bookstore	Librairie
Книжный формуляр	Book card	Carte de livre
Кодирование	Encoding	Codage
Кодирование	Coding	Codage
Кодирование текста	Text encoding	Codage de textes
Коллектив авторов	Composite authors	Collectivité-auteur
Коллективное произведение	Composite work	Ouvrage collectif
Команда	Team	Equipe
Комитет по планированию	Planning committee	Commission de planification
Комитет по присуждению стипендий	Grant Committee	Comité d'attribution des bourses
Коммерческий, интеллектуальный, издатель	Commercial, intellectual publisher	Editeur commercial, intellectuel
Коммерческое соглашение	Licence agreement	Accord commercial, Licence d'utilisation
Коммерческое издание	Commercial publishing	Edition commerciale
Коммутация, Переключение	Switching	Commutation

Компактная система стеллажей	Compact shelving	Rayonnage compact, Compactus
Компетентность	Expertise	Compétence
Компетенция	Qualification	Compétence
Комплектование	Purchase	Achat
Комплектование и развитие фондов	Acquisition and collection development	Acquisitions et développement des collections
Компонент, Элемент	Component	Élément, Composant
Компьютер	Computer	Ordinateur
Конверсия файлов в интернете	On-line conversion	Conversion en ligne
Конгресс, Конференция	Conference	Conférence, Congrès
Кондиционер	Air conditioning	Air conditionné
Конечный пользователь	End-user	Utilisateur final
Консорциум, Централизованная библиотечная система	Consortium	Consortium
Конспект, Реферат, Резюме, Аннотация	Abstract	Abstract, Résumé
Конспект, Сжатое изложение	Abridgement	Abrégé, Résumé

Консультационная комиссия	Advisory board	Commission consultative
Контактный комитет	Liaison committee	Comité de liaison
Контекст	Background information	Arrière-plan, Fond
Канторское оборудование	Office equipment	Matériel bureautique
Контроль за выполнением работы	Follow-up	Suivi
Контрольный список, Перечень (книг, журналов)	Chek list	Liste de contrôle
Координаторы	Coordinators	Coordinateurs
Корешковый номер	Spine label	Étiquette du dos du livre
Корешок (книги)	Spine (of a book)	Dos du livre
Короткий срок выдачи	Short loan	Prêt à court terme
Кража	Theft	Vol
Крайний срок	Deadline	Délai, Date limite
Краткий обзор, Содержание	Synopsis	Synopsis, Résumé
Краткий словарь	Concise dictionary	Dictionnaire abrégé
Краткое библиографическое описание	Brief entry, Abridged entry	Description bibliographique abrégée

Критерии выбора	Criteria for selection	Critères de choix
Круглый стол	Round table	Table ronde
Ксерокс	Copier	Photocopieur
Культура чтения	Culture of reading	Culture du livre
Курсивом	Italics (to put a word in italics), Italicize	Mettre en italique
Курсовая работа, Диссертация	Academic dissertation	Mémoire de fin d'année
Курсор	Cursor	Curseur
Курсы повышения квалификации	Continuing professional education	Formation continue, Formation permanente

Л

Лексика, Глоссарий	Glossary	Glossaire, Lexique
Лица, имеющие доступ к информации и лица, лишённые его	Information haves and have-nots	Ceux qui ont accès à l'information et ceux qui en sont privés
Логотип, Фирменный знак	Logo	Logo
Лощёная бумага	Glossy paper	Papier couché

М

Магнитофон	Tape recorder	Magnétophone
Манипуляция	Handling	Manutention
Материал, Ресурсы	Materials	Matériel, Support
Медиатека	Multimedia library	Médiathèque
Межбиблиотечный абонемент (МБА)	Inter-library lending	Prêt entre bibliothèques
Междисциплинарный	Cross-disciplinary, Cross-domain	Interdisciplinaire
Межправительственная информация	Intergovernmental information	Information intergouvernementale
Меню	Menu	Menu
Местный фонд	Local stock	Fonds local
Место встречи	Departure point	Point de rencontre
Местонахождение	Location	Localisation, Emplacement
Местонахождение документа	Location of the document	Localisation du document
Метаданные	Metadata	Métadonnées
Метамоторы	Meta-motors	Méta-moteurs
Микросхема, Чип	Chip	Puce

Микросхема, Чип	Microchip	Puce (électronique)
Микрофиша, Микрокарта	Microfiche	Microfiche
Микроформа	Microform	Microforme
Многонациональное население	Multicultural populations	Populations multiculturelles
Многофункциональные рабочие станции	Multi-functional workstations	Stations de travail multifonctions
Модем	Modem	Modème
Модератор	Moderator	Modérateur
Модернизация	Modernization	Modernisation
Модуль	Module	Module
Монография	Monographs	Monographie
Музыкальная библиотека	Music library	Bibliothèque musicale
Музыкальная партитура	Music score	Partition musicale
Музыкальный издатель	Music producer	Producteur de musique
Мультибаза данных	Multi-database	Multibases
Мышь	Mouse	Souris

Н

На месте	On-site	Sur place
На перекрёстке информации и культуры	On crossroads of information and culture	Au carrefour de l'information et de la culture
На полках	On the shelf	En rayon
Набор	Package	Offre groupée, Kit
Навести порядок	Update	Mise à jour
Нагрузка работы	Workload	Charge de travail
Надёжность	Reliability	Fiabilité
Надпись под рисунком, Титр	Caption	Légende
Название, Заглавие	Title	Titre
Наложенный платёж	Cash on delivery	Contre remboursement, Paiement à la livraison
Наполняемость книгохранения	Book capacity	Capacité de stockage
Напряжение, Мощность	Power	Alimentation, Puissance
Наука и технология	Science and technology	Science et technologie

Научная информация	Information science	Sciences de l'information
Научное наблюдение	Scientific survey	Veille scientifique
Научно-популярное издание	Popularisation	Vulgarisation
Научные книги	Scholarly books	Ouvrages savants
Научный исследователь	Researcher	Chercheur
Научный круг	Scientific community	Milieu scientifique
Научный сотрудник, Соавтор, Сотрудник, Участник коллективной работы	Collaborator	Collaborateur, Coauteur
Национальная библиотека	National library	Bibliothèque nationale
Национальный сводный каталог	National Union Catalogue (NUC)	Catalogue collectif national
Начало	Start-up	Démarrage
НДС, Без учета НДС	Value added tax (VAT), Without VAT	Taxe à la valeur ajoutée (TVA), Hors TVA
Не вышел в свет	Not yet available	A paraître
Недоступный	Unavailable	Non disponible
Некоммерческая организация	Not-for-profit organization	Organisation à but non lucratif

Неопубликованный документ	Unpublished	Inédit
Нечетный номер	Odd number	Nombre impair
Новая версия, Переиздание	Redesign	Nouvelle version
Новая информационная технология	New information technology	Nouvelles technologies de l'information
Новое издание	Added edition	Nouvelle édition
Номер карточки	Card number	Numéro de fiche
Нормы, Правила	Standards	Normes, Critères
Носитель	Data medium	Support d'information
Нуждаться, Требовать	Require (to)	Nécessiter, Exiger
Нумерация	Pagination	Pagination

O

Обзор печати	Review of the press	Revue de presse
Обзор, Краткое изложение	Snapshot	Aperçu, Instantané
Обложка	Cover	Couverture
Обоснованный, Дельный	Relevant	Pertinent

Обрабатывать	Process (to)	Traiter
Обработка	Processing	Traitement
Обработка данных	Data processing	Traitement des données
Образец	Sample	Echantillon
Образование и обучение	Education and training	Enseignement et formation
Обратить внимание на	Focus, to	Mettre l'accent
Обращаемость фонда	Circulation rate of stock	Rotation des collections
Обслуживание	Assistance to readers	Aide aux lecteurs
Обучение	Learning	Acquisition des connaissances
Обучение грамоте	Literacy	Degré d'alphabétisation
Обучение пользователей	Users' training	Formation des utilisateurs
Обучение пользователей библиотеки	Library user education, training	Formation des utilisateurs
Обучение тренеров	Trainers training	Formation de formateurs
Общие исследовательские библиотеки	General research libraries	Bibliothèques générales de recherche

Общий визит	General tour	Visite globale
Общий обзор	Overview	Panorama, Vue d'ensemble
Объявление о подаче кандидатур	Call for applications	Appel à candidatures
Объявление, Реклама	Advertisement	Publicité, Réclame
Обязательный бесплатный экземпляр	Legal deposit	Dépôt légal
Обязательство	Commitment	Engagement, Responsabilités
Оглавление	List of contents	Sommaire, Table des matières
Оглавление, Содержание (книги)	Contents	Sommaire, Table de matières
Операция по спасению	Rescue	Sauvegarde
Опечатка	Typographical error	Erreur typographique, Coquille
Опечатка	Errata	Erratum (pl.errata)
Опечатка	Misprint	Erreur d'impression, Coquille
Опись, Инвентаризация	Inventory	Inventaire
Оправдательный документ	Checking copy	Justificatif
Опрос мнения	Poll/survey	Sondage d'opinion

Опрос, Анкетирование исследование	Survey	Enquête, Sondage
Оптовик	Wholesaler	Grossiste
Оратор, Выступающий	Speaker	Intervenant
Организационный комитет	Organizing committee	Comité d'organisation
Оригинал	Master copy	Document original
Оснащение, Оборудование	Equipment	Matériel, Equiptement
Основная программа	Core programme	Programme fondamental
Основной автор, Второй автор	Primary author, Secondary author	Auteur principal, Auteur secondaire
Основной фонд	Basic stock	Fonds principal
Основные публикации	Top publications	Publications principales
Основы библиографии	Principles of bibliography	Principes de bibliographie
От корки до корки (о книге)	Cover to cover	Du début à la fin
Ответ, Справка (инф.)	Hit	Occurrence, Réponse pertinente
Ответственность	Duties	Responsabilités, Fonctions

Ответственный за организацию выставки	Exhibition officer	Responsable de l'exposition
Отвечать требованиям	Meet the requirements, to	Répondre aux besoins
Отдел абонеента	Charging desk, Issue desk	Bureau de prêt
Отдел абонеента	Lending department	Service du prêt
Отдел записи в библиотеку	Library tour desk	Bureau d'inscription aux visites de la bibliothèque
Отдел каталогизации	Cataloguing department	Service du catalogage
Отдел комплектования	Acquisition department	Service des acquisitions
Отдел комплектования, Новых поступлений	Accession department	Département des entrées
Отдел обслуживания	Service center	Espace services
Отделение	Department, Section	Département, Service
Отделы закупок	Purchasing groups	Centrales d'achats
Отказ от подписки	Unsubscribe	Désabonnement
Отказаться от подписки	Cancel (a subscription), to Unsubscribe, to	Se désabonner

Открытая дискуссия	Open discussion	Discussion ouverte
Открытие выставки	Exhibition opening	Ouverture de l'exposition
Открытый доступ (к полкам)	Open access (to shelves)	Libre accès (aux rayons)
Отраслевая зона	Subject area	Zone sujet
Отсрочка	Delay	Délai, Retard
Отсутствующее издание	Missing item	Ouvrage manquant
Отсутствующий номер	Missing issue	Numéro manquant
Отчёт	Minutes	Compte rendu, Procès-verbal
Отчёт о проделанной работе	Activity report	Rapport d'activité
Отчёт, Доклад	Report	Compte rendu, Rapport
Отъезд	Departure time	Heure de départ
Офис	Office	Bureau
Офис-менеджер	Office manager	Chef du bureau
Официальное объявление	Official statement	Communiqué officiel
Официальные документы, Извещения, Уведомления	Papers	Communications

Официальные публикации	Official publications	Publications officielles
Официальный бюллетень	Official gazette	Journal officiel
Оценивать	Evaluate	Évaluer
Оценка	Appraisal	Estimation, Evaluation
Оценка	Assessment	Evaluation
Оценочная анкета	Evaluation form	Formulaire d'évaluation
Очередь	Waiting line	File d'attente
Ошибка	Bug	Bug, Erreur
П		
Пакет программ	Software packages	Logiciels
Памятка для читателя	Reader's guide	Guide du lecteur
Панель инструментов	Toolbar	Barre d'outils
Папка, Досье	Folder, Leaflet	Dépliant, Chemise, Dossier
Папка, Досье	File	Dossier
Параметры	Parameters	Paramètres

Парламентская информация	Parliamentary information	Informations parlementaires
Пароль	Password	Mot de passe
Патент	Patent	Brevet
Первоочередная задача, Приоритет	Forefront	Premier plan
Пергамент	Parchment	Parchemin
Перевод	Translation	Traduction
Передвижная библиотека, Библиобус	Mobile libraries	Bibliobus, Bibliothèques itinérantes
Передовица	Editorial	Editorial
Переиздание, Перепечатывание	Reprint	Réédition, Réimpression
Перекрестная ссылка	Cross reference	Renvoi
Переплёт	Binding	Reliure
Переплётная	Bindery	Atelier de reliure
Переработанное издание	Adaptation	Adaptation
Переставшее выходить издание	Ceased publication	Publication qui a cessé de paraître
Периодическое издание, Журнал	Periodical	Périodique, Revue

Периодичность	Frequency of publication	Périodicité
Периодичность	Periodicity	Périodicité, (ou rythme de parution)
Периферийные устройства	Peripheral device	Périphérique
Перманентная бумага	Permanent paper	Papier permanent
Персонал, ответственный за регистрацию	Registration staff	Personnel chargé des inscriptions
Перспективный план, Технические требования	Contract terms	Cahier des charges
Печатная версия	Printed version	Version imprimée
Печатное издание	Print	Edition, Imprimé
Печать	Printing	Impression
Печать для слепых, Брайлевая печать	Braille	Braille
Печать, Штемпель	Stamp, Seal	Estampille, Cachet
Пиктограмма, Рисунок	Icon	Icône
Пиратство, Плагиат	Hacking	Piratage, Fraude
Письма читателей	Readers' letters	Courrier des lecteurs
Письменное наследие	Written heritage	Patrimoine écrit

Плагиа́т	Plagiarism	Plagiat
План преподавания	Curriculum	Planning des cours
План цифровки	Digitization project	Projet de numérisation
План, схема работы	Roster	Planning de service
Планировать	Schedule, to	Programmer
Плата за выдачу, Залог	Borrowing charge	Paiement pour le prêt
Повестка дня	Agenda	Ordre du jour
Подборка прессы	Press kit	Dossier de presse
Подборка сайтов на определённую тематику, Закладка, Сылка на сайт	Bookmark	Signet, Marque page
Подвижная книжная полка	Adjustable bookshelf	Etagère mobile
Подвижной стеллаж	Mobile shelving	Rayonnage mobile
Подготовительные мероприятия	Run-up	Préparatifs
Подготовительный комитет	Drafting committee	Comité préparatoire
Подделка	Piracy	Contrefaçon
Поддельный, Подделка	Counterfeit	Contrefaçon

Поддерживать, финансировать	Support (to)	Soutenir, Financer
Подзаголовок	Subtitle	Sous-titre
Подключение	Connection	Connexion
Подключение к сети	Networking	Mise en réseau, Gestion de réseau
Подключенный	Connected	Branché, Connecté
Подключить	Switch on, to	Connecter
Подключить аппарат	Plug in, to	Brancher un appareil
Подписка	Subscription	Abonnement
Подписчик	Subscriber	Abonné
Подписываться (на)	Subscribe (to)	S'abonner
Подстрочное примечание, Сноска	Footnote (annotation)	Note en bas de page
Подтверждать (получение письма, литературы, накладную и т.д.)	Acknowledge, to (receipt of)	Accuser réception
Подчёркнуто	Underlined	Souligné
Подшивка периодических изданий	Periodical checking	Bulletinage des périodiques
Поездка туда и обратно	Round trip	Aller-retour

Поиск данных	Data retrieval	Recherche de données
Поиск по интернету	On-line searching	Recherche en ligne
Поиск, Искать	Search	Recherche, Rechercher
Поиск, Навигация	Surfing	Navigation, Surf
Поисковая система	Search engine	Moteur de recherche
Поисковик, Браузер	Browser	Navigateur
Поисковик, Браузер	Web browser	Navigateur Web
Поисковые системы в интернете	Web search engines	Moteurs de recherche sur le web
Политика	Policy	Politique
Политика в области приобретений, формирования книжного фонда	Acquisition policy	Plan d'acquisition, Politique d'acquisition
Политика по комплектованию и развитию фондов	Collection development policy	Politique de développement des collections
Политика по сохранению	Conservation policy	Politique de conservation
Полка	Shelf, Shelves	Rayon, Rayonnage, Etagère

Полновременный	Full time	A plein temps
Полное издание	Complete edition	Edition complète
Полное собрание сочинений	Collected works of author	Oeuvres complètes
Полнота охвата фонда	Coverage	Couverture documentaire
Полный текст	Full text	Texte intégral
Полугодичный	Half-yearly	Semestriel
Полугодовой, Издание выходящий раз в полгода	Biannual	Semestriel
Получатель	Recipient	Destinataire, Récipiendaire
Получение заказа	Order receipt	Réception de la commande
Получивший большое распространение	Widespread	De grande diffusion
Пользователь	Patron	Usager
Пользователь (интернета)	Netsurfer	Internaute
Пользователь, Абонент	User	Usager
Поместить информацию в интернете	Put online, to	Mettre en ligne
Поправка	Rectification, Correction	Rectificatif

Поправка автора (к оригиналу)	Author's corrections	Corrections d'auteur
Портативный компьютер, Ноутбук	Laptop computer, Portable computer	Ordinateur portable
Портфель с раздаточным материалом для участников конференции	Registration package	Mallette du congressiste
Портфель участника конгресса	Conference bag	Mallette du congrès
Посвящение	Dedication	Dédicace
Посетитель	Visitor	Visiteur
Посещаемость	Attendance	Présence, Assistance
Посещение библиотеки	Library tours	Visites de la bibliothèque
Послесловие	Afterword	Postface
Посредник	Broker	Courtier
Посредник	Mediator, Intermediary, Go-between	Intermédiaire, Médiateur
Пост проверки читателем своих задолженностей в библиотеке	Self-check system	Système de prêt automatique
Поставщик	Purveyor	Fournisseur
Поставщик	Supplier	Fournisseur

Постгарантийное обслуживание, Срок гарантии	After-sales service	Service après vente
Постоянный заказ	Standing order	Commande permanente (suites)
Постоянный комитет	Standing committee	Comité permanent
Потенциальные читатели	Potential readers	Public potentiel
Поток	Flow	Flux
Потребность, Необходимость	Requirement	Exigence, Besoin
Почтовый ящик	Mail box	Boîte aux lettres
Права	Rights	Droits
Правила безопасности	Safety regulations	Règles de sécurité
Правила классификации	Filing rules	Règles de classement
Правила пользования библиотекой	Library rules, Regulations	Règlement de la bibliothèque
Правильное употребление	Fair use	Bon usage
Практическое занятие (курс)	Practical work	Travaux pratiques
Предварительная сессия	Pre-session seminar	Session préliminaire
Предисловие	Preface	Préface

Предметная рубрика	Compound word	Mot matière
Предметная рубрика	Subject heading	Vedette matière
Предназначение, Назначение	Assignment, Allocation	Affectation, Attribution
Представители	Designated representatives	Représentants
Представлять	Display (to)	Présenter
Предупреждение и сохранение	Preservation and conservation	Préservation et conservation
Презентация, Организация мероприятий	Animation	Animation
Президент, Председатель	Chairman	Président
Преподаватель	Educator	Formateur
Преподаватель	Instructor	Formateur
Преподавательская и научная деятельность	Education and research	Enseignement et recherche
Пресс-атташе	Press agent	Attaché de presse
Пресс-служба	Public relations department	Service de communication
Претензия, Протест	Complaint	Réclamation
Прибавление, Дополнение, Пополнение	Addition	Complément

Приблизительные данные	Hard data	Données brutes
Прибыль	Income	Revenu
Приветственное слово	Welcome address	Discours de bienvenue
Приём в организацию новых членов	Membership development	Recrutement de nouveaux membres
Приём посетителей	Visitors admittance	Accueil du public
Приложение, Дополнение (мн. ч. addenda)	Addendum	Addendum
Примечание, Комментарии, Аннотация	Annotation	Annotation, Note critique
Принтер	Printer	Imprimante
Приобретать	Acquire	Acquérir
Приобретение	Acquisition	Acquisition
Приоритетные направления	Priorities	Priorités
Присвоить	Appoint, to	Nommer, Désigner
Присоединённые документы	Attachment file	Pièce jointe, Fichier joint
Приспосабливать, Регулировать (напр., подвижную полку)	Adjust, to	Ajuster, Régler

Причастность	Involvement	Participation, Implication
Пробные листы печатного издания	Advance proofs	Premières épreuves
Проверка, Подтверждение	Verification	Vérification
Программа	Programme	Programme
Программное обеспечение	Software	Logiciel
Продавать по частям	Retail (to)	Vendre au détail
Продвижение проекта	Progress of the plan	Avancées du projet
Производитель бумаги	Paper producer	Fabricant de papier
Производительность, Достижение	Performance	Performance
Промежуток, Пробел	Blank	Espace
Прописная буква	Capital (letter)	Capitale, Majuscule
Просмотр, Навигация	Browsing	Navigation, Balayage
Просьба о принятии в...	Application for membership	Demande d'adhésion
Протокол	Protocol (charge-sheet)	Protocole (ensemble de règles)

Профессиональная этика	Professional ethics	Ethique professionnelle
Профессиональный координатор	Professional coordinator	Coordinateur professionnel
Профессиональный совет	Professional board	Conseil professionnel
Проход (между стеллажами или рядами стеллажей)	Aisle	Allée
Процентный показатель	Rate	Taux
Процессор	Central processing unit	Unité centrale
Прочая информация	Extra information, Supplementary information	Informations supplémentaires
Прямой доступ	Direct access	Accès direct
Псевдоним	Pseudonyme	Pseudonyme
Публичная библиотека (для широкого круга читателей)	Public library	Bibliothèque de lecture publique
Публичное чтение	Public reading	Lecture publique
Пункт продажи	Retail outlet	Point de vente
Пуск в производство	Trading	Commercialisation
Путеводитель библиотеки	Library guide	Guide de la bibliothèque

P

Рабочая группа	Workshop	Atelier
Рабочая группа	Task force	Groupe de travail
Рабочее место	Work station	Poste de travail
Рабочее собрание	Professional meetings	Réunions professionnelles
Развернуть	Scroll, to	Dérouler, Faire défiler
Развивающаяся страна	Developing country	Pays émergent
Разгрузить	Download, to	Décharger, Télécharger
Разгрузка	Downloading	Téléchargement
Разметка, Ярлык (инф.)	Tag (inf)	Balise
Разошедшееся, Распроданное издание	Sellout title	Titre, Ouvrage épuisé
Разработка библиографического описания	Derived records	Notices dérivées
Разработчик сайтов	Webmaster	Concepteur (des sites web)
Рамки, Контекст	Framework	Cadre, Structure

Раритетные издания	Rare books	Livres rares, précieux
Расписание	Schedule	Calendrier
Расписка в получении	Confirmation of delivery	Accusé de réception
Распознавание шрифтов	Optical character reader (OCR)	Reconnaissance optique des caractères
Распределение	Allocation	Attribution, Répartition
Распределение по почте в большом количестве	Mailing	Publipostage, Mailing
Распределять дотации	Administer the grants, to	Répartir les subventions
Распродажа	Sales	Ventes
Распроданное издание, Разошедшееся издание	Out of print	Epuisé
Распространение	Dissemination	Diffusion
Распространение информации	Information dissemination	Diffusion de l'information
Распространение информации	Dissemination of information	Diffusion de l'information
Расстановка, Стеллаж	Shelving	Rayonnage
Расстовочный, Полочный шифр	Call number, Shelf mark	Cote du livre

Расстояние между книжными полками	Bay	Travée, Alvéole
Расчет	Payment	Règlement, Paiement
Расширенная классификация	Broad classification	Classification par grandes rubriques
Регистрационный взнос	Registration fees	Frais d'inscription
Регистрация	Registration	Inscription
Регистрация выдачи на абонемент	Charge	Enregistrement du prêt
Регулирование (подвижн. полок)	Adjustment	Réglage
Редактор	Editor	Editeur intellectuel, Rédacteur
Редактор-консультант	Advisory editor	Rédacteur-consultant
Резолюция, Разрешение	Resolution	Décision, Résolution
Результаты	Findings	Résultats
Резюме, Содержание	Summary	Résumé, Abrégé
Реклама	Promotion	Promotion, Valorisation
Реклама	Added value	Valorisation
Рекламирование	Advertising	Publicité

Рекламный журнал	Advertising journal	Revue publicitaire
Реклассификация	Reclassification	Reclassification
Рекомендации	Guidelines	Préconisations, Lignes directrices
Рентабельность	Cost effectiveness	Rentabilité
Ресурсный центр	Resource centre, media center	Centre de ressources, de documentation
Ретроспективная библиография	Retrospective bibliography	Bibliographie rétrospective
Ретроспективная конверсия	Retrospective conversion	Conversion rétrospective
Реферативный бюллетень	Abstract bulletin	Bulletin analytique
Реферативный журнал	Abstracting journal	Bulletin analytique
Ротация фондов	Rotation of collections	Rotation des collections
Рубрика	Zone	Champ, Rubrique
Рубрика, Раздел	Column, Section rubric	Rubrique
Руководитель	Leader	Responsable, Dirigeant
Рукопись	Manuscript	Manuscrit
Ряд	Row	Rangée, Ligne

Ряд, Серия	Series	Série, Collection
С		
Сайт	Site	Site
Салон, Приёмная	Lounge	Salon
Самообучение	Self education	Auto-formation
Самоучка	Self-taught person	Autodidacte
Сбор средств	Fundraising	Collecte de fonds
Свобода выражения	Freedom of speech	Liberté d'expression
Свободный доступ, Открытый доступ	Free access, Open access	Accès libre
Свободный форум	Open forum	Forum libre
Сводный каталог	Union catalogue	Catalogue collectif
Сектор	Area	Secteur, Zone
Сенсорный экран	Touch screen terminal	Ecran tactile
Сервер	Host	Serveur
Сервер	Server	Serveur
Серийные публикации	Serial publications	Publications en série

Серийный, выходящий отдельными выпусками	Serial	Publication en série
Сеть	Net	Réseau
Сеть, Система	Network, System	Toile, Réseau
Система против кражи	Magnetic strip	Antivol
Система безопасности	Safety system	Système de sécurité
Систематический каталог	Classified catalogue	Catalogue systématique
Системный администратор	Network manager (system manager)	Administrateur de réseau
Сканеир	Scanner	Scanner
Скидка	Discount	Remise, Ristourne
Скрепка	Paperclip	Trombone
Слепые и слабовидящие	Visually handicapped	Handicapés visuels
Слеш /	Slash	Barre oblique, Slash
Сличать, Сравнивать, Проверять	Collate, to	Collationner
Сличение, Сравнивание, Проверка	Collation	Collation

Служба выдачи	Loan service	Service de prêt
Служба заказа	Reservation service	Service de réservation
Служба информации	Information desk	Bureau d'informations
Служба по связям с общественностью	Communication services	Service de communication
Слушатели	Audience (attendance)	Public, Auditoire
Смета	Estimate	Devis
Снабжение информацией	Information provision	Fourniture d'information
Соавтор	Joint author	Co-auteur
Соавтор	Co-author	Coauteur
Собака @	At	Arobas
Собирать, Объединять	Gather, to	Rassembler
Собрание	Meeting	Réunion
Совет	Board of directors	Conseil d'administration
Совет, Консультация	Advice	Avis, Conseil
Советовать, Консультировать	Advise, to	Conseiller

Совещание	Colloquium	Colloque
Совместная каталогизация	Shared cataloguing	Catalogage partagé
Совместная продукция	Joint production	Oeuvre de collaboration
Современный, Свежий	Up-to-date	A jour
Соглашение	Agreement	Accord, Convention
Соединять, Сдваивать	Combine, to	Combiner, Coupler
Создание	Creation	Création
Сокращение слова, Аббревиатура	Abbreviation	Abréviation
Сокращённое издание, Реферирование	Abridged edition	Edition abrégée
Сообщение об ошибке, о заблуждении	Error display	Message d'erreur
Сообщение, Обнародование, Пресс-релиз	Press release	Communiqué de presse
Сообщество авторов	Corporate author	Collectivité-auteur
Сортировка	Sorting	Tri
Составитель	Compiler	Compilateur, Rédacteur

Составлять	Compile, to	Composer
Сотрудник	Contributor	Collaborateur
Сотрудничество	Collaboration	Coopération
Сохранение, Операция по спасению	Safeguarding, Safekeeping	Sauvegarde
Сохранение, Работа по продлению сохранности книг	Conservation	Conservation
Спец. колонка в газете с информацией о самом издании (состав редакционной коллегии, тираж и т.д.)	Masthead	Ours
Специализированные библиотеки	Special libraries	Bibliothèques spécialisées
Специализированные фонды	Special collections	Collections spécialisées
Специалист по связям с общественностью	Communications officer	Chargé de la communication
Специальный фонд	Special stock	Fonds spécialisé
Списание	Weeding	Désherbage
Список адресов	Mailing list	Liste de diffusion
Список членов	Membership directory	Répertoire des adhérents

Список, Бюллетень новых поступлений	Accession list	Liste des nouvelles acquisitions
Спонсор	Sponsor	Sponsor
Способ применения, Приспособление, Устройство	Device	Dispositif, Equipement
Способ употребления, Инструкция	Operating instructions	Guide d'utilisation, Mode d'emploi
Справочная служба	Enquiry service	Service de renseignement
Справочник	Directory	Annuaire, Répertoire
Справочник "жёлтые страницы"	Yellow pages	Pages jaunes
Справочник, Фонд справочных изданий	Reference book, reference collection	Ouvrage de référence, Usuel
Справочно-поисковый аппарат, Инструмент обозначения	Reference tools	Outils de référence
Спутниковый сайт	Satellite site	Site satellite
Средства и возможности, Потенциал	Facilities	Moyens, Equipements, Installation
Средства массовой информации	Media pl. (medium)	Média

Средство рекламы, Продвижения товара	Promotion material	Matériel de promotion
Сроки выдачи	Loan period	Durée du prêt
Сроки доставки	Delivery time	Délai de livraison
Срочное сообщение	Late-arriving papers	Communications de dernière minute
Ссылка	Gateway	Passerelle
Ссылка	Link	Lien
Ссылка, Справка	Reference	Référence
Ставка	Challenge	Enjeu
Стандарт по каталогизации	Cataloguing standards	Normes de catalogage
Стандартизация	Standardization	Normalisation
Старый номер	Back issue	Numéro antérieur
Статистика книговыдачи	Circulation statistics	Statistiques du prêt
Статистические данные	Statistical information	Information statistique
Статистические таблицы	Graphics	Graphiques
Статья	Article	Article
Стеллаж для газет	Periodical rack	Présentoir à revues

Стипендиат	Grant holder	Boursier
Стипендия	Grant	Bourse
Стоимость	Amount	Montant
Стол	Desk	Bureau
Стол выдачи книг	Circulation desk, Issue desk	Banque de prêt
Стол выдачи книг	Issue desk	Banque de prêt
Стол регистрации	Registration desk	Bureau des inscriptions
Стол регистрации участников выставки	Exhibitors registration desk	Comptoir d'enregistrement pour les exposants
Стол, Окно выдачи	Counter	Comptoir, Guichet
Страница	Page	Page
Суточное пособие	Per-diem allowance	Indemnité journalière
Суточный абонемент, Однодневная запись	One day registration	Inscription à la journée
Счёт, Расчёт, Счёт-фактура	Accounting	Comptabilité
Счёт-фактура, Квитанция (финансовая), Накладная	Bill, Invoice	Facture

T

Тезаурус	Thesaurus	Thésaurus
Текущий номер	Current issue	Numéro en cours
Текущий счет	Current account	Compte courant
Тележка	Trolley	Chariot
Тележка для перевозки книг	Book trolley	Chariot
Тематический каталог	Thematic catalog	Catalogue thématique
Тематический список	Thematic list	Liste thématique
Тематическое досье	Thematic file	Dossier thématique
Тендер	Tender	Appel d'offres
Техническое обслуживание компьютера	Computer maintenance	Maintenance des ordinateurs
Тираж	Print run	Tirage d'un livre
Тираж, Обращение	Circulation	Diffusion, Circulation
Титульная страница	Title page	Page de titre
Только что вышли	Just published	Vient de paraître
Топографический каталог	Shelflist	Catalogue topographique
Точка	Dot, Full stop	Point

Точки доступа	Access points	Points d'accès
Транслитерация	Transliteration	Translittération
Транспортные расходы	Carriage costs, Delivery charge	Frais d'expédition
Трёхмесячный	Quarterly	Trimestriel
Труды	Conference proceedings	Actes du congrès
Труды	Proceedings	Actes, Compte rendu
У		
Увеличение	Growth	Accroissement
Увеличить	Increase, to	Accroître, Augmenter
Удалённые пользователи	Distance users	Utilisateurs à distance
Удобный	User friendly	Convivial
Указатель достижения	Performance indicator	Indicateur de performance
Указатель цитат	Citation index	Index des citations
Укреплять, Способствовать	Foster (to)	Stimuler, Renforcer
Улучшение	Improvement	Progrès, Amélioration
Улучшение	Enhancement	Amélioration

Умение	Ability	Savoir-faire
Умение	Know-how	Savoir-faire
Университетская библиотека	University library	Bibliothèque universitaire
Университетский журнал	Academic journal	Revue universitaire
Университетское издание	University press	Presses universitaires
Уничтожение (старых док.), Списание	Withdrawing	Elimination
Уполномочить	Endorse (to)	Accréditer
Управление знанием	knowledge management	Gestion de la connaissance
Управление и маркетинг	Management and marketing	Gestion et marketing
Управление и технология	Management and technology	Gestion et technologie
Управление информацией	Information management	Gestion de l'information
Урна, Ячейка	Box	Casier, Boîte
Уровень	Level	Niveau
Условия договора	Terms of reference	Cahier des charges d'un contrat
Устаревшие документы	Out-of-date documents	Documents obsolètes

Участвовать в	Participate, to, Take part in, to	Participer à
Участие	Contribution	Contribution
Участник конгресса	Delegate	Délégué, Congressiste
Учебная сессия	Learning session	Session d'apprentissage
Учебный визит	Study visit	Visite d'étude
Учебный центр	Training centre	Centre de formation
Ф		
Фабричная марка	Trade mark	Marque de fabrique, Marque déposée
Факсимиле	Facsimile	Fac-similé
Фактура, Накладная	Invoice	Facture
Факультетская библиотека	Faculty library	Bibliothèque de faculté
Филиал	Branch library	Annexe, Succursale
Фильмотека	Film library	Cinémathèque
Финансирование	Funds	Fonds, Financement
финансировать	Fund (to)	Financer

Финансовый год	Financial year	Exercice financier
Финансовый помощник	Financial assistant	Assistant(e) financier(e)
Фонд	Stock	Collection
Фонд библиотеки	Library collection	Fonds documentaire
Фонд издателя	Backlist	Fonds d'éditeur
Фонд культурного достояния	Patrimonial fund	Fonds patrimoniaux
Фонд обязательной литературы	Basic collection	Fonds indispensable
Фонд старых, Редких книг	Old stock	Fonds ancien
Фонд, Коллекция	Collection	Collection, Fonds
Формат	Format	Format
Формат метаданных	Metadata format	Format des métadonnées
Функционирование	Procedure	Procédure
Х		
Хакер	Hacker	Pirate informatique
Хранение	Storage	Stockage, Emmagasiner

Хронологическая расстановка	Chronological arrangement	Classement chronologique
Хронологический порядок	Chronological order	Ordre chronologique
Ц		
Цель	Aim	But, Objectif
Цензура	Censorship	Censure
Централизованная каталогизация	Cataloguing in source, Cataloguing in publication	Catalogage à la source
Централизованный каталог	Centralised catalogue	Catalogue centralisé
Церемония закрытия	Closing session	Cérémonie de clôture
Цитата	Citation	Citation
Цитата	Quotation	Citation
Цифрованные (сканированные) изображения/электронные	Digital images	Images numérisées (scannées)
Цифровать	Scan, to	Numériser
Цифровая книга	Digital book	Livre numérisé
Цифровая сеть, Электронная сеть	Digital network	Réseau numérique

Цифровка	Digitization	Numérisation
Цифровой Фонд	Digital collections	Collections numérisées
Цифровые коллекции	Digitized resources	Collections numérisées

Ч

Человеческие ресурсы	Human resources	Ressources humaines
Черновой вариант проекта	Draft	Avant-projet, Document préparatoire
Чистая страница	Blank page	Page blanche
Читальный аппарат	Reader	Lecteur
Читальный зал	Reading room	Salle de lecture
Читатель, Пользователь	Library user (reader)	Lecteur, Usager, Utilisateur
Читательский билет	Admission card, Reader's ticket	Carte de lecteur
Читательский билет	Reader's card	Carte de lecteur
Читательский билет	Reader's ticket, Admission card	Carte de lecteur
Читательское место, оснащённое компьютером	Computer-assisted reading and writing	Poste de lecture assistée par ordinateur

Член	Affiliate	Adhérent, Membre
Член	Fellow	Membre
Член исполнительного бюро	Executive officer	Membre du bureau exécutif

Членские взносы	Membership fees	Cotisations (des adhérents)
Членство	Membership	Adhésion

Ш

Шапка	Introductory paragraph	En-tête, "chapeau"
Шифр	Shelf mark	Cote
Шифр	Location mark	Cote
Шифр на книжном корешке	Class mark label, Spine label	Cote, Indice
Школьные библиотеки	School libraries	Bibliothèques scolaires
Штат библиотеки	Library staff	Personnel de la bibliothèque
Штатное расписание	Organization list	Organigramme
Штрих код	Bar code	Code à barres
Шум	Noise	Bruit

Э

Экземпляр	Item	Exemplaire, Article
Экземпляр	Copy	Exemplaire, Numéro
Экран	Screen	Ecran
Экспонент, Участник выставки	Exhibitor	Exposant
Экспресс-информирование	Current awareness bulletin (service)	Service d'actualité
Электронная библиотека	Digital library	Collections numérisées d'une bibliothèque
Электронная информация	Electronic information	Information électronique
Электронная обработка информации	Electronic data processing	Traitement électronique de l'information
Электронная почта, Электронное письмо, Е-мейл	E-mail	Message électronique, Mél
Электронное архивирование	Electronic filing	Archivage électronique
Электронные публикации	Electronic publications	Publications électroniques

Электронные ресурсы	Electronic resources	Ressources électroniques
Электронный каталог	Electronic catalogue	Catalogue électronique
Элементы	Features	Eléments, Caractéristiques
Энциклопедия	Encyclopedia	Encyclopédie
Эстамп	Engraving (print)	Estampe, Gravure
Этикетка со штриховым кодом	Bar-coded label	Etiquette avec un code à barres
Этимология, Происхождение слова	Etymology	Etymologie
Эффективность	Efficiency	Efficacité
Ю		
Юридическая библиотека	Law library	Bibliothèque de droit
Я		
Язык	Language	Langage
Язык программирования	Programming language	Langage de programmation
Язык разметки	Metatag	Balise de description
Ярлык	Label	Etiquette
Ярлык, Этикетка	Seal	Cachet, Tampon



**THE KEY WORDS
OF INFORMATION SCIENCE
AND LIBRARY**

TRILINGUAL GLOSSARY
English - French - Russian

A

Abbreviation	Abréviation	Сокращение слова, Аббревиатура
Ability	Savoir-faire	Умение
About to be published, Forthcoming, Not yet available	A paraître	Вскоре должно быть издано
Abridged edition	Edition abrégée	Сокращённое издание, Реферирование
Abridgement	Abrégé, Résumé	Конспект, Сжатое изложение
Abstract	Abstract, Résumé	Конспект, Реферат, Резюме, Аннотация
Abstract bulletin	Bulletin analytique	Реферативный бюллетень
Abstracting journal	Bulletin analytique	Реферативный журнал
Academic dissertation	Mémoire de fin d'année	Курсовая работа, Диссертация
Academic journal	Revue universitaire	Университетский журнал
Academic library	Bibliothèque universitaire	Академическая библиотека
Academic publisher	Presses universitaires	Академические издания

Academic(al)	Universitaire	Академический, Университетский
Access	Accès	Доступ
Access key	Clé d'accès	Ключ доступа
Access points	Points d'accès	Точки доступа
Accessibility of documents, of information	Accès aux documents, à l'information	Доступ к документам
Accessible	Accessible	Доступный
Accession book	Registre des entrées	Инвентарная книга
Accession department	Département des entrées	Отдел комплектования, Новых поступлений
Accession file	Fiche d'inventaire	Инвентарная карточка, Учётная карточка
Accession list	Liste des nouvelles acquisitions	Список, Бюллетень новых поступлений
Accession number	Numéro d'inventaire	Инвентарный номер
Account, Presentation	Compte rendu, Exposé	Изложение
Accounting	Comptabilité	Счёт, Расчёт, Счёт-фактура
Accounts Department	Service de la comptabilité	Бухгалтерия

Acknowledge, to (receipt of)	Accuser réception	Подтверждать (получение письма, литературы, накладную и т.д.)
Acknowledgement	Accusé de réception	Извещение о получении (товара, корреспонденции), Уведомление, Подтверждение
Acquire	Acquérir	Приобретать
Acquisition	Acquisition	Приобретение
Acquisition and collection development	Acquisitions et développement des collections	Комплектование и развитие фондов
Acquisition department	Service des acquisitions	Отдел комплектования
Acquisition librarian	Responsable des acquisitions, Acquéreur	Библиотекарь, Занимающийся вопросами комплектования, Комплектатор
Acquisition policy	Plan d'acquisition, Politique d'acquisition	Политика в области приобретений, формирования книжного фонда
Acronym	Acronyme	Аббревиатура
Activity report	Rapport d'activité	Отчёт о проделанной работе
Adaptation	Adaptation	Переработанное издание
Added copy	Double	Второй экземпляр, Дублетный экземпляр

Added edition	Nouvelle édition	Новое издание
Added entry	Vedette secondaire	Добавочное описание
Added value	Valorisation	Реклама
Addendum	Addendum	Приложение, Дополнение (мн. ч. addenda)
Addition	Complément	Прибавление, Дополнение, Пополнение
Additional copy	Exemplaire supplémentaire, Double	Дублетный экземпляр, Второй экземпляр
Additional issue	Numéro complémentaire	Дополнительный выпуск
Additional resources	Ressources supplémentaires	Дополнительные ресурсы
Adjust, to	Ajuster, Régler	Приспосабливать, Регулировать (напр., подвижную полку)
Adjustable bookshelf	Etagère mobile	Подвижная книжная полка
Adjustment	Réglage	Регулирование (подвижн. полки)
Administer the grants, to	Répartir les subventions	Распределять дотации
Administration board	Conseil d'administration	Административный совет

Administrative management	Gestion administrative	Административное управление
Administrative staff	Personnel administratif	Административные помощники
Admission card, Reader's ticket	Carte de lecteur	Читательский билет
Admission charge, Fees	Frais d'inscription	Взнос при записи
Admittance	Droit d'entrée, Accès	Допуск читателей
Advance proofs	Premières épreuves	Пробные листы печатного издания
Advance royalty	Avance	Авторский гонорар
Advertisement	Publicité, Réclame	Объявление, Реклама
Advertising	Publicité	Рекламирование
Advertising journal	Revue publicitaire	Рекламный журнал
Advice	Avis, Conseil	Совет, Консультация
Advise, to	Conseiller	Советовать, Консультировать
Advisory board	Commission consultative	Консультационная комиссия
Advisory editor	Rédacteur-consultant	Редактор-консультант

Affiliate	Adhérent, Membre	Член
After-sales service	Service après vente	Постгарантийное обслуживание, Срок гарантии
Afterword	Postface	Послесловие
Agency	Agence	Агентство, Учреждение
Agenda	Ordre du jour	Повестка дня
Aggregator	Agrégateur	Агрегатор
Agreement	Accord, Convention	Соглашение
Aim	But, Objectif	Цель
Air conditioning	Air conditionné	Кондиционер
Aisle	Allée	Проход (между стеллажами или рядами стеллажей)
All expenses paid	Tous frais payés	Все расходы оплачены
Allocation	Attribution, Répartition	Распределение
Alphabetic classification, thematic	Classement alphabétique, thématique	Алфавитная, Предметная классификация
Alphabetical catalogue	Catalogue alphabétique	Алфавитный каталог
Amount	Montant	Стоимость

Animation	Animation	Презентация, Организация мероприятий
Annotated edition	Ouvrage commenté	Издание снабжённое комментариями
Annotation	Annotation, Note critique	Примечание, Комментарии, Аннотация
Annual	Annuel	Годовой, Ежегодный, Годичный
Annual report	Rapport d'activités, rapport annuel	Годовой отчет
Anonymous	Anonyme	Группа авторов, Ред-коллегия
Antiquarian bookseller	Libraire de livres anciens	Антикварный магазин
Applicant	Candidat	Кандидат
Application for membership	Demande d'adhésion	Просьба о принятии в...
Application form	Formulaire de demande d'adhésion	Анкета для вступления в ...
Appoint, to	Nommer, Désigner	Присвоить
Appraisal	Estimation, Evaluation	Оценка
Archives	Archives	Архивы

Archiving	Archivage	Архивирование
Archivist	Archiviste	Архивариус, Сотрудник архива
Area	Secteur, Zone	Сектор
Art library	Bibliothèque d'art	Библиотека искусств
Article	Article	Статья
Assessment	Evaluation	Оценка
Assignment, Allocation	Affectation, Attribution	Предназначение, Назначение
Assistance to readers	Aide aux lecteurs	Обслуживание
At	Arobas	"Собака" @
Attachment file	Pièce jointe, Fichier joint	Присоединённые документы
Attendance	Présence, Assistance	Посещаемость
Audience (attendance)	Public, Auditoire	Слушатели
Author	Auteur	Автор
Author entry, Heading	Vedette auteur	Авторское описание
Authority file	Fichier d'autorité	Авторитетный файл

Author's corrections	Corrections d'auteur	Поправка автора (к оригиналу)
Automation	Informatisation	Автоматизация
Available books	Livres disponibles	Имеющиеся в продаже книги
AV-materials (audio-visual)	Matériel audiovisuel	Аудиовизуальные материалы
B		
Back issue	Numéro antérieur	Старый номер
Back run	Numéros antérieurs	Выпуски за прошлые годы
Back, Back cover	Dos d'un livre, Verso de couverture	Задняя часть обложки
Background information	Arrière-plan, Fond	Контекст
Backlist	Fonds d'éditeur	Фонд издателя
Banned book	Ouvrage censuré	Запрещённая книга
Bar code	Code à barres	Штрих код
Bar-code reader	Lecteur de code à barres	Аппарат для штрихового кода
Bar-coded label	Etiquette avec un code à barres	Этикетка со штриховым кодом
Basement stock, Reserve stock	Magasin	Книгохранение

Basic collection	Fonds indispensable	Фонд обязательной литературы
Basic stock	Fonds principal	Основной фонд
Bay	Travée, Alvéole	Расстояние между книжными полками
Bestseller	Best-seller	Бестселлер, Ходовая книга
Biannual	Semestriel	Полугодовой, Издание выходящий раз в полгода
Bibliographer	Bibliographe	Библиограф
Bibliographic control	Contrôle bibliographique	Библиографический контроль
Bibliographic database	Base de données bibliographiques	Библиографическая база данных
Bibliographic description	Description bibliographique	Библиографическое описание
Bibliographic information	Renseignements bibliographiques	Библиографическая информация
Bibliographic record	Notice bibliographique	Библиографическая запись
Bibliographic reference	Référence bibliographique	Библиографическая справка
Bibliographic resources	Ressources bibliographiques	Библиографические ресурсы

Bibliographical search	Recherche bibliographique	Библиографический поиск
Bibliography	Bibliographie	Библиография
Bibliology	Bibliologie	Библиотековедение, Книговедение, Книжное дело
Bibliophile	Bibliophile	Библиоман
Biennial	Biennal, Bisannuel	Двухгодичный, Двухлетний, Выходящий раз в два года
Bilingual	Bilingue	Двуязычный
Bill, Invoice	Facture	Счёт-фактура, Квитанция (финансовая), Накладная
Bimonthly	Bimensuel	Двухмесячный
Binary	Binaire	Двойной
Bindery	Atelier de reliure	Переплётная
Binding	Reliure	Переплёт
Biography	Biographie	Биография
Blank	Espace	Промежуток, Пробел
Blank page	Page blanche	Чистая страница
Blanket order	Ordre, Commande	Заказ

Blurb	Annonce, Notice publicitaire	Издательская аннотация
Board room	Salle du conseil	Зал совещаний
Board of directors	Conseil d'administration	Совет
Book capacity	Capacité de stockage	Наполняемость книгохранения
Book card	Carte de livre	Книжный формуляр
Book depository, Book stack	Magasin	Книгохранение
Book fair	Salon du livre, Foire du livre	Книжная ярмарка
Book hoist	Elévateur	Книгоподъёмник
Book industry	Industrie du livre	Книгоиздательское дело
Book of the year	Livre de l'année	Книга года
Book order	Commande de livres	Заказ книг
Book pocket	Pochette du livre	Кармашек для формуляров
Book publishing industry	Industrie éditoriale	Книгоиздательское дело
Book shelf	Etagère	Книжная полка
Book trade	Commerce du livre	Книготорговля
Book trolley	Chariot	Тележка для перевозки книг

Booklet	Brochure, Fascicule	Брошюра
Bookmark	Signet, Marque page	Подборка сайтов на определённую тематику, Закладка, Сылка на сайт
Bookselling	Vente de livres	Книгопродажа
Bookshop, Bookstore	Librairie	Книжный магазин
Boolean operator	Opérateur booléen	Булевские операторы, Алгебра логики
Borrower	Emprunteur	Абонент, Читатель, Пользователь
Borrower's card	Carte d'emprunteur	Абонентская карточка, Абонентский формуляр
Borrowing charge	Payement pour le prêt	Плата за выдачу, Залог
Borrowing regulations	Modalités de prêt	Инструкции выдачи книг
Bound volume	Volume relié	Книга в переплёт
Box	Casier, Boîte	Урна, Ячейка
Braille	Braille	Печать для слепых, Брайлевая печать
Branch library	Annexe, Succursale	Филиал

Brief entry, Abridged entry	Description bibliographique abrégée	Краткое библиографическое описание
Broad classification	Classification par grandes rubriques	Расширенная классификация
Broker	Courtier	Посредник
Browser	Navigateur	Поисковик, Браузер
Browsing	Navigation, Balayage	Просмотр, Навигация
Budget	Budget	Бюджет
Bug	Bug, Erreur	Ошибка
Bulletin	Bulletin, Communiqué	Бюллетень, Объявление
Bus	Canal, Connexion	Канал, Подключение
Business card	Carte de visite professionnelle	Визитная карточка
Business centre	Espace affaires, Centre des affaires	Деловой центр

C

Call for applications	Appel à candidatures	Объявление о подаче кандидатур
Call number, Shelf mark	Cote du livre	Расстовочный, Полочный шифр

Calligraphy	Calligraphie	Каллиграфия
Cancel (a subscription), to Unsubscribe, to	Se désabonner	Отказаться от подписки
Cancel, to	Annuler	Аннулировать, Вычёркивать, Отменять, Списывать
Capital (letter)	Capitale, Majuscule	Прописная буква
Caption	Légende	Надпись под рисунком, Титр
Capture of data	Saisie des données	Ввод данных, информации
Card	Fiche	Карточка
Card cabinet	Meuble-fichier	Каталожный шкаф (карточного каталога)
Card catalogue	Catalogue sur fiches, Fichier	Карточный каталог
Card file	Fichier-papier	Каталожная карточка
Card index	Fichier bibliographique	Карточный указатель
Card number	Numéro de fiche	Номер карточки
Carriage costs, Delivery charge	Frais d'expédition	Транспортные расходы
Cartography	Cartographie	Картография

Cash deposit	Versement en espèces	Взнос наличными
Cash dispenser	Distributeur (argent)	Банкомат
Cash on delivery	Contre remboursement, Paiement à la livraison	Наложенный платёж
Catalogue room	Salle des catalogues	Зал, комната каталогов
Cataloguing department	Service du catalogage	Отдел каталогизации
Cataloguing in source, Cataloguing in publication	Catalogage à la source	Централизованная каталогизация
Cataloguing rules (code)	Règles de catalogage	Каталогизационные инструкции
Cataloguing standards	Normes de catalogage	Стандарт по каталогизации
Cataloguing	Catalogage	Каталогизация
Catchword	Mot repère	Калантитул (существенное слово в словарях)
Ceased publication	Publication qui a cessé de paraître	Переставшее выходить издание
Censorship	Censure	Цензура
Central processing unit	Unité centrale	Процессор

Centralised catalogue	Catalogue centralisé	Централизованный каталог
Chair (university)	Chaire	Кафедра
Chairman	Président	Президент, Председатель
Challenge	Enjeu	Ставка
Chapter	Chapitre	Глава
Charge	Enregistrement du prêt	Регистрация выдачи на абонемент
Charging desk, Issue desk	Bureau de prêt	Отдел абонемента
Checking copy	Justificatif	Оправдательный документ
Chek list	Liste de contrôle	Контрольный список, Перечень (книг, журналов)
Chief editor	Rédacteur en chef	Главный редактор
Chief librarian	Conservateur	Главный библиотекарь
Chief librarian	Directeur de la bibliothèque	Директор библиотеки
Chip	Puce	Микросхема, Чип
Chronological arrangement	Classement chronologique	Хронологическая расстановка
Chronological order	Ordre chronologique	Хронологический порядок

Circulation	Diffusion, Circulation	Тираж, Обращение
Circulation department	Service du prêt	Абонемент, Выдача книг, Отдел абонемента
Circulation desk, Issue desk	Banque de prêt	Стол выдачи книг
Circulation librarian	Responsable du service de prêt	Зав. отделом абонемента
Circulation rate of stock	Rotation des collections	Обращаемость фонда
Circulation statistics	Statistiques du prêt	Статистика книговыдачи
Citation	Citation	Цитата
Citation index	Index des citations	Указатель цитат
Citizens charter	Charte du citoyen	Гражданская хартия
Class mark label, Spine label	Cote, Indice	Шифр на книжном корешке
Classification and indexing	Indexation et classification	Индексация и классификация, Систематизация
Classification format/outline	Schémas de classification	Классификационные схемы
Classification number	Indice	Классификационный номер

Classification schedules	Règles de classement	Инструкции по классификации
Classified catalogue	Catalogue systématique	Систематический каталог
Client/server	Client/serveur	Клиент/сервер
Client's needs, User needs	Besoins des usagers	Запросы пользователей
Clipping (press), Press cutting	Coupure de presse	Газетные вырезки
Cloakroom	Vestiaire	Гардероб
Closed access stacks	Magasins à accès réservé, Accès indirect	Закрытый доступ
Closing session	Cérémonie de clôture	Церемония закрытия
Closing time	Fermeture	Закрытие
Co-author	Coauteur	Соавтор
Coding	Codage	Кодирование
Collaboration	Coopération	Сотрудничество
Collaborator	Collaborateur, Coauteur	Научный сотрудник, Соавтор, Сотрудник, Участник коллективной работы
Collate, to	Collationner	Сличать, Сравнивать, Проверять

Collation	Collation	Сличение, Сравнивание, Проверка
Collected works of author	Oeuvres complètes	Полное собрание сочинений
Collection	Collection, Fonds	Фонд, Коллекция
Collection development policy	Politique de développement des collections	Политика по комплектованию и развитию фондов
Collector	Collectionneur	Библиотечный коллектор
Colloquium	Colloque	Совещание
Colon	Deux points	Двоеточие
Column, Section rubric	Rubrique	Рубрика, Раздел
Combine, to	Combiner, Coupler	Соединять, Сдваивать
Come (out), to be published	Paraître	Выходить, Появляться (в печати)
Comma	Virgule	Запятая
Commercial publishing	Edition commerciale	Коммерческое издание
Commercial, intellectual publisher	Editeur commercial, intellectuel	Коммерческий, интеллектуальный, издатель

Commitment	Engagement, Responsabilités	Обязательство
Communication services	Service de communication	Служба по связям с общественностью
Communications officer	Chargé de la communication	Специалист по связям с общественностью
Compact shelving	Rayonnage compact, Compactus	Компактная система стеллажей
Compile, to	Composer	Составлять
Compiler	Compilateur, Rédacteur	Составитель
Complaint	Réclamation	Претензия, Протест
Complete (to)	Remplir	Заполнять
Complete edition	Edition complète	Полное издание
Component	Élément, Composant	Компонент, Элемент
Composite authors	Collectivité-auteur	Коллектив авторов
Composite work	Ouvrage collectif	Коллективное произведение
Compound word	Mot matière	Предметная рубрика
Comprehensive system, Integrated system	Système intégré	Интегрированная система
Computer	Ordinateur	Компьютер

Computer maintenance	Maintenance des ordinateurs	Техническое обслуживание компьютера
Computer science	Informatique	Информатика
Computer-assisted reading and writing	Poste de lecture assistée par ordinateur	Читательское место, оснащённое компьютером
Computerise, to	Informatiser	Информатизировать
Concise dictionary	Dictionnaire abrégé	Краткий словарь
Conference	Conférence, Congrès	Конгресс, Конференция
Conference bag	Mallette du congrès	Портфель участника конгресса
Conference proceedings	Actes du congrès	Труды
Confirmation of delivery	Accusé de réception	Расписка в получении
Connected	Branché, Connecté	Подключенный
Connection	Connexion	Подключение
Conservation	Conservation	Сохранение, Работа по продлению сохранности книг
Conservation policy	Politique de conservation	Политика по сохранению

Consortium	Consortium	Консорциум, Централизованная библиотечная система
Contents	Sommaire, Table de matières	Оглавление, Содержание (книги)
Continuing professional education	Formation continue, Formation permanente	Курсы повышения квалификации
Contract terms	Cahier des charges	Перспективный план, Технические требования
Contribution	Contribution	Участие
Contributor	Collaborateur	Сотрудник
Coordinators	Coordinateurs	Координаторы
Copier	Photocopieur	Ксерокс
Copy	Exemplaire, Numéro	Экземпляр
Copyright (intellectual property right)	Droit d'auteur, Propriété intellectuelle	Авторское право, Интеллектуальная собственность
Core competencies	Compétences de base	Базовые знания
Core programme	Programme fondamental	Основная программа
Corporate author	Collectivité-auteur	Сообщество авторов
Corporate entry, Heading	Vedette de collectivité- auteur	Атрибуты группы авторов

Cost effectiveness	Rentabilité	Рентабельность
Costs	Frais, Coût	Издержки, Расходы, Стоимость
Counter	Comptoir, Guichet	Стол, окно выдачи
Counterfeit	Contrefaçon	Поддельный, Подделка
Cover	Couverture	Обложка
Cover to cover	Du début à la fin	От корки до корки (о книге)
Coverage	Couverture documentaire	Полнота охвата фонда
Creation	Création	Создание
Criteria for selection	Critères de choix	Критерии выбора
Cross reference	Renvoi	Перекрестная ссылка
Cross-disciplinary, Cross-domain	Interdisciplinaire	Междисциплинарный
Culture of reading	Culture du livre	Культура чтения
Currency	Devise, Monnaie	Валюта
Current account	Compte courant	Текущий счет
Current awareness bulletin (service)	Service d'actualité	Экспресс-информирование

Current issue	Numéro en cours	Текущий номер
Curriculum	Planning des cours	План преподавания
Cursor	Curseur	Курсор
Cyrillic script	Alphabet cyrillique	Кириллица

D

Daily paper	Quotidien	Ежедневное издание, Газета
Data	Données	Данные, Факты
Data capture	Saisie des données	Ввод данных
Data medium	Support d'information	Носитель
Data processing	Traitement des données	Обработка данных
Data retrieval	Recherche de données	Поиск данных
Database	Base de données	База данных
Date due back (for return), Due date, Stamping date	Date de retour	Дата возврата
Deadline	Délai, Date limite	Крайний срок
Dean	Doyen	Декан

Debate	Débat	Дискуссия
Dedication	Dédicace	Посвящение
Defective copy	Ouvrage défectueux	Бракованный экземпляр
Definite order, Firm order	Commande ferme	Заказ
Delay	Délai, Retard	Отсрочка
Delegate	Délégué, Congressiste	Участник конгресса
Delivery	Livraison	Доставка
Delivery time	Délai de livraison	Сроки доставки
Department, Section	Département, Service	Отделение
Departure point	Point de rencontre	Место встречи
Departure time	Heure de départ	Отъезд
Deposit	Arrhes, Acompte	Задаток
Deposit, to	Déposer, Verser	Доставлять, Подавать
Depository	Dépôt	Вклад, Взнос
Derived records	Notices dérivées	Разработка библиографического описания

Designated representatives	Représentants	Представители
Desk	Bureau	Стол
Developing country	Pays émergent	Развивающаяся страна
Device	Dispositif, Equipement	Способ применения, Приспособление, Устройство
Dewey classification	Classification Dewey	Классификация по Дьюи
Digital book	Livre numérisé	Цифровая книга
Digital collections	Collections numérisées	Цифровой Фонд
Digital images	Images numérisées (scannées)	Цифрованные (сканированные) изображения/электронные
Digital library	Collections numérisées d'une bibliothèque	Электронная библиотека
Digital network	Réseau numérique	Цифровая сеть, Электронная сеть
Digitization	Numérisation	Цифровка
Digitization project	Projet de numérisation	План цифровки
Digitized resources	Collections numérisées	Цифровые коллекции
Diplomas	Diplômes	Дипломы

Direct access	Accès direct	Прямой доступ
Directory	Annuaire, Répertoire	Справочник
Discount	Remise, Ristourne	Скидка
Discussion group	Groupe de discussion	Группа обсуждения
Display	Présentoir	Выставочный стенд
Display (to)	Présenter	Представлять
Display case	Vitrine	Витрина
Display panels, Noticeboard	Panneaux d'affichage	Доски объявлений
Displays	Présentations, Expositions	Выставка, Презентация
Dissemination	Diffusion	Распространение
Dissemination of information	Diffusion de l'information	Распространение информации
Distance learning	Enseignement à distance	Дистантное обучение
Distance users	Utilisateurs à distance	Удалённые пользователи
Doctoral dissertation, Thesis	Thèse de doctorat	Докторская диссертация
Document delivery	Fourniture de documents	Доставка документа

Documentary film	Documentaire	Документальный фильм
Domain name	Nom de domaine	Доменное имя
Donation	Don	Дарение
Dot, Full stop	Point	Точка
Download, to	Décharger, Télécharger	Разгрузить
Downloading	Téléchargement	Разгрузка
Draft	Avant-projet, Document préparatoire	Черновой вариант проекта
Drafting committee	Comité préparatoire	Подготовительный комитет
Dues	Cotisation	Взносы
Duties	Responsabilités, Fonctions	Ответственность
Duty free	Hors taxe	Без учёта НДС

E

Edition	Edition	Издание
Editor	Editeur intellectuel, Rédacteur	Редактор
Editorial production	Production éditoriale	Издательская продукция

Editorial	Editorial	Передовица
Education and research	Enseignement et recherche	Преподавательская и научная деятельность
Education and training	Enseignement et formation	Образование и обучение
Educator	Formateur	Преподаватель
Efficiency	Efficacité	Эффективность
Electronic catalogue	Catalogue électronique	Электронный каталог
Electronic data processing	Traitement électronique de l'information	Электронная обработка информации
Electronic filing	Archivage électronique	Электронное архивирование
Electronic information	Information électronique	Электронная информация
Electronic publications	Publications électroniques	Электронные публикации
Electronic resources	Ressources électroniques	Электронные ресурсы
E-mail	Message électronique, Mél	Электронная почта, Электронное письмо, Е-мейл
Emergency exit	Issue de secours	Запасной выход
Encoding	Codage	Кодирование

Encyclopedia	Encyclopédie	Энциклопедия
Endorse (to)	Accréditer	Уполномочить
End-user	Utilisateur final	Конечный пользователь
Engraving (print)	Estampe, Gravure	Эстамп
Enhancement	Amélioration	Улучшение
Enquiry service	Service de renseignement	Справочная служба
Enrolment	Inscription	Запись, Регистрация
Enter (on), to	Introduire	Вводить в
Entry	Notice	Запись, Описание
Equipment	Matériel, Equipement	Оснащение, Оборудование
Errata	Erratum (pl.errata)	Опечатка
Error display	Message d'erreur	Сообщение об ошибке, о заблуждении
Estimate	Devis	Смета
Etymology	Etymologie	Этимология, Происхождение слова
Evaluate	Évaluer	Оценивать

Evaluation form	Formulaire d'évaluation	Оценочная анкета
Executive board	Comité de direction, Bureau exécutif	Исполнительное бюро
Executive committee	Comité permanent, Comité exécutif	Исполнительный комитет
Executive director	Directeur	Исполнительный директор
Executive officer	Membre du bureau exécutif	Член исполнительного бюро
Exhibition catalogue	Catalogue de l'exposition	Каталог выставки
Exhibition officer	Responsable de l'exposition	Ответственный за организацию выставки
Exhibition opening	Ouverture de l'exposition	Открытие выставки
Exhibition	Exposition, Salon	Выставка, Экспозиция
Exhibitor	Exposant	Экспонент, Участник выставки
Exhibitors registration desk	Comptoir d'enregistrement pour les exposants	Стол регистрации участников выставки
Exit	Sortie	Выход
Expenses	Dépenses, Frais	Издержки, Расходы
Expertise	Compétence	Компетентность

Extra information, Supplementary information	Informations supplémentaires	Прочая информация
F		
Facilities	Moyens, Equipements, Installation	Средства и возможности, Потенциал
Facsimile	Fac-similé	Факсимиле
Faculty library	Bibliothèque de faculté	Факультетская библиотека
Fair use	Bon usage	Правильное употребление
Features	Eléments, Caractéristiques	Элементы
Fellow	Membre	Член
File	Dossier	Папка, Досье
Filing	Classement, Archivage	Классификация
Filing order	Ordre de classement	Классификация
Filing rules	Règles de classement	Правила классификации
Film library	Cinémathèque	Фильмотека
Final report	Rapport final	Завершающий отчет
Financial assistant	Assistant(e) financier(e)	Финансовый помощник

Financial year	Exercice financier	Финансовый год
Findings	Résultats	Результаты
Fire escape	Issue de secours	Запасной выход
First-hand information	Informations de première main	Информация из первых рук
Flexible	Souple, Flexible	Гибкий
Floppy disk	Disquette	Дискета
Flow	Flux	Поток
Focus, to	Mettre l'accent	Обратить внимание на
Folder, Leaflet	Dépliant, Chemise, Dossier	Папка, Досье
Follow-up	Suivi	Контроль за выполнением работы
Footnote (annotation)	Note en bas de page	Подстрочное примечание, Сноска
Forefront	Premier plan	Первоочередная задача, Приоритет
Foreign currency	Monnaie étrangère	Иностранная валюта
Form	Formulaire, Bordereau	Бланк
Format	Format	Формат

Formatting	Formatage, Mise en forme	Задание формата
Forthcoming	A paraître	Будущий, Грядущий
Foster (to)	Stimuler, Renforcer	Укреплять, Способствовать
Framework	Cadre, Structure	Рамки, Контекст
Free access, Open access	Accès libre	Свободный доступ, Открытый доступ
Free copy	Exemplaire gratuit	Бесплатный экземпляр
Free of charge	Gratuit	Бесплатный
Freedom of speech	Liberté d'expression	Свобода выражения
Frequency of publication	Périodicité	Периодичность
Full text	Texte intégral	Полный текст
Full time	A plein temps	Полновременный
Fund (to)	Financer	финансировать
Fundraising	Collecte de fonds	Сбор средств
Funds	Fonds, Financement	Финансирование

G

Gateway	Passerelle	Ссылка
Gather, to	Rassembler	Собирать, Объединять
General research libraries	Bibliothèques générales de recherche	Общие исследовательские библиотеки
General tour	Visite globale	Общий визит
Glossary	Glossaire, Lexique	Лексика, Глоссарий
Glossy paper	Papier couché	Лощёная бумага
Government information	Information administrative	Административная информация
Government libraries	Bibliothèques administratives	Административные библиотеки
Grant Committee	Comité d'attribution des bourses	Комитет по присуждению стипендий
Grant holder	Boursier	Стипендиат
Grant	Bourse	Стипендия
Graphic designer	Graphiste	Дизайнер
Graphics	Graphiques	Статистические таблицы
Group discussions	Groupe de discussion	Группа обсуждения

Growth	Accroissement	Увеличение
Guidelines	Préconisations, Lignes directrices	Рекомендации
H		
Hacker	Pirate informatique	Хакер
Hacking	Piratage, Fraude	Пиратство, Плагиат
Half-yearly	Semestriel	Полугодичный
Handling	Manutention	Манипуляция
Hard data	Données brutes	Приблизительные данные
Hardware	Matériel informatique	Аппаратное обеспечение, Материал
Heading	Rubrique, Intitulé, Vedette	Атрибуты, Свойства, Заголовок
Headline	Manchette	Заголовок
Hit	Occurrence, Réponse pertinente	Ответ, Справка (инф.)
Home page	Page d'accueil	Домашняя страница
Host	Serveur	Сервер
Human resources	Ressources humaines	Человеческие ресурсы
Hypertext	Hypertexte	Гипертекст

Hyphen	Trait d'union	Дефис
I		
Icon	Icône	Пиктограмма, Рисунок
Identify	Déterminer, Identifier	Выявлять, Определять
Illustrated information	Information iconographique	Информация в виде иллюстраций
Image database	Banque d'images	Банк данных иллюстраций
Improvement	Progrès, Amélioration	Улучшение
In storage	En magasin	В хранение
In use	Emprunté	Заимствованный
Income	Revenu	Прибыль
Increase, to	Accroître, Augmenter	Увеличить
Indent	Alinéa	Абзац
Indexing	Indexation	Индексирование
Indicator	Indicateur	Индикатор, Указатель
Infometrics	Infométrie	Инфометрия

Information brokers	Courtiers en information	Агент, Посредник по предоставлению информационных услуг
Information desk	Bureau d'informations	Служба информации
Information dissemination	Diffusion de l'information	Распространение информации
Information haves and have-nots	Ceux qui ont accès à l'information et ceux qui en sont privés	Лица, имеющие доступ к информации и лица, лишённые его
Information kit	Dossier documentaire	Информационное досье
Information literacy	Maîtrise de l'information	Информационная грамотность
Information management	Gestion de l'information	Управление информацией
Information provision	Fourniture d'information	Снабжение информацией
Information resources	Ressources	Информационные ресурсы
Information science	Sciences de l'information	Научная информация
Information studies	Etudes en sciences de l'information	Изучение информационных наук
Information technology	Technologie de l'information	Информационная технология
Input	Entrées	Ввод информации

Instructor	Formateur	Преподаватель
Interface	Interface	Интерфейс
Intergovernmental information	Information intergouvernementale	Межправительственная информация
Inter-library lending	Prêt entre bibliothèques	Межбиблиотечный абонемент (МБА)
Introductory paragraph	En-tête, "chapeau"	"Шапка"
Inventory	Inventaire	Опись, Инвентаризация
Invoice	Facture	Фактура, Накладная
Involvement	Participation, Implication	Причастность
Issue desk	Banque de prêt	Стол выдачи книг
Issue, Publication	Fascicule, Numéro	Выпуск, Номер
Italics (to put a word in italics), Italicize	Mettre en italique	Курсивом
Item	Exemplaire, Article	Экземпляр
Item is on loan	Ouvrage prêté	Книга "на руках"

J

Joint author	Co-auteur	Соавтор
Joint production	Oeuvre de collaboration	Совместная продукция
Journal	Revue, Périodique	Журнал, Ревю
Just published	Vient de paraître	Только что вышли

K

Keyboard, Keypad	Clavier	Клавиатура
keyword	Mot-clef	Ключевое слово
Know-how	Savoir-faire	Умение
knowledge management	Gestion de la connaissance	Управление знанием

L

Label	Etiquette	Ярлык
Language	Langage	Язык
Laptop computer, Portable computer	Ordinateur portable	Портативный компьютер, Ноутбук
Late-arriving papers	Communications de dernière minute	Срочное сообщение
Law library	Bibliothèque de droit	Юридическая библиотека

Layout	Mise en page	Верстка
Layout designer	Maquettiste	Дизайнер книги
Leader	Responsable, Dirigeant	Руководитель
Leaflet	Prospectus, Dépliant	Брошюра
Learning session	Session d'apprentissage	Учебная сессия
Learning	Acquisition des connaissances	Обучение
Legal deposit	Dépôt légal	Обязательный бесплатный экземпляр
Lending department	Service du prêt	Отдел абонемена
Lending form	Bulletin de prêt	Бланк для абонемена
Level	Niveau	Уровень
Liaison committee	Comité de liaison	Контактный комитет
Librarianship	Bibliothéconomie	Библиотекведение
Library association journals	Revues d'association de bibliothèques	Издания библиотечных ассоциаций
Library automation	Informatisation des bibliothèques	Автоматизация библиотек
Library collection	Fonds documentaire	Фонд библиотеки

Library for the blind	Bibliothèque pour aveugles	Библиотека для слепых
Library guide	Guide de la bibliothèque	Путеводитель библиотеки
Library history	Histoire des bibliothèques	История библиотек
Library journals	Revue de bibliothèque	Библиотечные издания
Library legislation	Droit appliqué aux bibliothèques	Библиотечное законодательство
Library material	Collections	Библиотечные фонды
Library rules, Regulations	Règlement de la bibliothèque	Правила пользования библиотекой
Library staff	Personnel de la bibliothèque	Штат библиотеки
Library tour desk	Bureau d'inscription aux visites de la bibliothèque	Отдел записи в библиотеку
Library tours	Visites de la bibliothèque	Посещение библиотеки
Library user (reader)	Lecteur, Usager, Utilisateur	Читатель, Пользователь
Library user education, training	Formation des utilisateurs	Обучение пользователей библиотеки
Licence agreement	Accord commercial, Licence d'utilisation	Коммерческое соглашение

Link	Lien	Ссылка
List of contents	Sommaire, Table des matières	Оглавление
List	Catalogue, Liste	Каталог, Список
Listserve group, E-list, Web discussion group	Groupe de discussion sur Internet	Группы обсуждения в интернете
Literacy	Degré d'alphabétisation	Обучение грамоте
Loan categories	Catégories de prêt	Категории выдачи
Loan period	Durée du prêt	Сроки выдачи
Loan service	Service de prêt	Служба выдачи
Local stock	Fonds local	Местный фонд
Location	Localisation, Emplacement	Местонахождение
Location mark	Cote	Шифр
Location of the document	Localisation du document	Местонахождение документа
Logo	Logo	Логотип, Фирменный знак
Lounge	Salon	Салон, Приёмная

M

Magnetic strip	Antivol	Система против кражи
Mail box	Boîte aux lettres	Почтовый ящик
Mailing	Publipostage, Mailing	Распределение по почте в большом количестве
Mailing list	Liste de diffusion	Список адресов
Main author	Auteur principal	Главный автор
Management and marketing	Gestion et marketing	Управление и маркетинг
Management and technology	Gestion et technologie	Управление и технология
Manuscript	Manuscrit	Рукопись
Market study	Etude de marché	Изучение рынка
Master copy	Document original	Оригинал
Masthead	"Ours"	Спец. колонка в газете с информацией о самом издании (состав редакционной коллегии, тираж и т.д.)
Materials	Matériel, Support	Материал, Ресурсы
Media pl. (medium)	Média	Средства массовой информации

Mediator, intermediary, go-between	Intermédiaire, Médiateur	Посредник
Meet the requirements, to	Répondre aux besoins	Отвечать требованиям
Meeting	Réunion	Собрание
Membership	Adhésion	Членство
Membership development	Recrutement de nouveaux membres	Приём в организацию новых членов
Membership directory	Répertoire des adhérents	Список членов
Membership fees	Cotisations (des adhérents)	Членские взносы
Menu	Menu	Меню
Metadata format	Format des métadonnées	Формат метаданных
Metadata	Métadonnées	Метаданные
Meta-motors	Méta-moteurs	Метамоторы
Metatag	Balise de description	Язык разметки
Microchip	Puce (électronique)	Микросхема, Чип
Microfiche	Microfiche	Микрофиша, Микрокарта
Microform	Microforme	Микроформа

Minutes	Compte rendu, Procès-verbal	Отчёт
Misprint	Erreur d'impression, Coquille	Опечатка
Missing issue	Numéro manquant	Отсутствующий номер
Missing item	Ouvrage manquant	Отсутствующее издание
Mobile libraries	Bibliobus, Bibliothèques itinérantes	Передвижная библиотека, Библиобус
Mobile shelving	Rayonnage mobile	Подвижной стеллаж
Modem	Modème	Модем
Moderator	Modérateur	Модератор
Modernization	Modernisation	Модернизация
Module	Module	Модуль
Money changing machine	Distributeur (devises étrangères)	Банкомат
Monographs	Monographie	Монография
Monthly	Mensuel	Ежемесячник
Mouse	Souris	Мышь
Multicultural populations	Populations multiculturelles	Многонациональное население
Multi-database	Multibases	Мультибаза данных

Multi-functional workstations	Stations de travail multifonctions	Многофункциональные рабочие станции
Multimedia library	Médiathèque	Медiateка
Music library	Bibliothèque musicale	Музыкальная библиотека
Music producer	Producteur de musique	Музыкальный издатель
Music score	Partition musicale	Музыкальная партитура

N

National library	Bibliothèque nationale	Национальная библиотека
National Union Catalogue (NUC)	Catalogue collectif national	Национальный сводный каталог
Net	Réseau	Сеть
Netsurfer	Internaute	Пользователь (интернета)
Network manager (system manager)	Administrateur de réseau	Системный администратор
Network, System	Toile, Réseau	Сеть, Система
Networking	Mise en réseau, Gestion de réseau	Подключение к сети
New information technology	Nouvelles technologies de l'information	Новая информационная технология

Newcomer's session	Réunion d'accueil pour les nouveaux arrivants	Инструктаж
Newcomers	Nouveaux arrivants	Вновь прибывшие
News magazine	Magazine	Журнал
Newsletter	Bulletin d'information	Информационный бюллетень
Newspaper	Journal	Газета
Noise	Bruit	"Шум"
Not yet available	A paraître	Не вышел в свет
Not-for-profit organization	Organisation à but non lucratif	Некоммерческая организация
Notice to the reader	Avertissement au lecteur	Извещение, заметка
O		
Oblong size	Format à l'italienne, Oblong	Альбомный формат
Odd number	Nombre impair	Нечетный номер
Office	Bureau	Офис
Office equipment	Matériel bureautique	Канторское оборудование
Office manager	Chef du bureau	Офис-менеджер
Official gazette	Journal officiel	Официальный бюллетень

Official publications	Publications officielles	Официальные публикации
Official statement	Communiqué officiel	Официальное объявление
Old stock	Fonds ancien	Фонд старых, Редких книг
On crossroads of information and culture	Au carrefour de l'information et de la culture	На перекрёстке информации и культуры
On the shelf	En rayon	На полках
One day registration	Inscription à la journée	Суточный абонемент, Однодневная запись
On-line conversion	Conversion en ligne	Конверсия файлов в интернете
On-line order	Commande en ligne	Заказ (книги) по интернету
On-line searching	Recherche en ligne	Поиск по интернету
On-line	En ligne	В интернете, онлайн-овский
On-site	Sur place	На месте
Open forum	Forum libre	Свободный форум
Open access (to shelves)	Libre accès (aux rayons)	Открытый доступ (к полкам)
Open discussion	Discussion ouverte	Открытая дискуссия
Operating budget	Budget de fonctionnement	Бюджет

Operating instructions	Guide d'utilisation, Mode d'emploi	Способ употребления, Инструкция
Optical character reader (OCR)	Reconnaissance optique des caractères	Распознавание шрифтов
Order	Ordre, Commande	Заказ
Order form	Bon de commande	Заказ-наряд
Order receipt	Réception de la commande	Получение заказа
Order the book (from the Book Depository), to	Réserver un livre	Заказать книгу (из книгохранения)
Organization list	Organigramme	Штатное расписание
Organizing committee	Comité d'organisation	Организационный комитет
Orientation tour	Visite guidée	Визит с сопровождением
Out of copyright	Tombé dans le domaine public	Вне авторского права
Out of print	Epuisé	Распроданное издание, Разошедшееся издание
Out-of-date documents	Documents obsolètes	Устаревшие документы
Overview	Panorama, Vue d'ensemble	Общий обзор

P

Package	Offre groupée, Kit	Набор
Page	Page	Страница
Page setup	Mise en pages	Вёрстка
Pagination	Pagination	Нумерация
Paper producer	Fabricant de papier	Производитель бумаги
Paperback	Livre de poche	Книга в бумажной обложке
Paperclip	Trombone	Скрепка
Papers	Communications	Официальные документы, Извещения, Уведомления
Parameters	Paramètres	Параметры
Parchment	Parchemin	Пергамент
Parliamentary information	Informations parlementaires	Парламентская информация
Parliamentary library and research services	Bibliothèques et service de recherche auprès des assemblées	Библиотеки и информационные службы при ассамблеях
Participate, to, Take part in, to	Participer à	Участвовать в
Password	Mot de passe	Пароль

Patent	Brevet	Патент
Patrimonial fund	Fonds patrimoniaux	Фонд культурного достояния
Patron	Usager	Пользователь
Payment	Règlement, Paiement	Расчет
Per-diem allowance	Indemnité journalière	Суточное пособие
Performance	Performance	Производительность, Достижение
Performance indicator	Indicateur de performance	Указатель достижения
Periodical	Périodique, Revue	Периодическое издание, Журнал
Periodical checking	Bulletinage des périodiques	Подшивка периодических изданий
Periodical indexing	Dépouillement des périodiques	Каталогизация периодических изданий
Periodical rack	Présentoir à revues	Стеллаж для газет
Periodicity	Périodicité, (ou rythme de parution)	Периодичность
Peripheral device	Périphérique	Периферийные устройства
Permanent paper	Papier permanent	Перманентная бумага
Photographic library	Photothèque	Банк данных изображений

3D picture	Image 3D	3-хмерное изображение
Piracy	Contrefaçon	Подделка
Plagiarism	Plagiat	Плагиат
Planning committee	Commission de planification	Комитет по планированию
Plug in, to	Brancher un appareil	Подключить аппарат
Policy	Politique	Политика
Poll/survey	Sondage d'opinion	Опрос мнения
Popularisation	Vulgarisation	Научно-популярное издание
Poster	Affiche, Poster	Афиши
Postgraduate (student)	Etudiant de troisième cycle	Аспирант
Potential readers	Public potentiel	Потенциальные читатели
Power	Alimentation, Puissance	Напряжение, Мощность
Practical work	Travaux pratiques	Практическое занятие (курс)
Preface	Préface	Предисловие
Preservation and conservation	Préservation et conservation	Предупреждение и сохранение
Pre-session seminar	Session préliminaire	Предварительная сессия

Press agency	Agence de presse	Информационное агентство
Press agent	Attaché de presse	Пресс-атташе
Press kit	Dossier de presse	Подборка прессы
Press release	Communiqué de presse	Сообщение, Обнародование, Пресс-релиз
Primary author, Secondary author	Auteur principal, auteur secondaire	Основной автор, Второй автор
Principles of bibliography	Principes de bibliographie	Основы библиографии
Print run	Tirage d'un livre	Тираж
Print	Edition, Imprimé	Печатное издание
Printed version	Version imprimée	Печатная версия
Printer	Imprimante	Принтер
Printing	Impression	Печать
Priorities	Priorités	Приоритетные направления
Procedure	Procédure	Функционирование
Proceedings	Actes, Compte rendu	Труды
Process (to)	Traiter	Обрабатывать
Processing	Traitement	Обработка

Product demonstration	Démonstration de produits	Демонстрация продукции
Professional coordinator	Coordinateur professionnel	Профессиональный координатор
Professional ethics	Ethique professionnelle	Профессиональная этика
Professional meetings	Réunions professionnelles	Рабочее собрание
Professional board	Conseil professionnel	Профессиональный совет
Programme	Programme	Программа
Programme update	Mise à jour du programme	Более актуальное издание, Обнародование программы
Programming language	Langage de programmation	Язык программирования
Progress of the plan	Avancées du projet	Продвижение проекта
Promotion	Promotion, Valorisation	Реклама
Promotion material	Matériel de promotion	Средство рекламы, Продвижения товара
Proper name	Nom propre	Имя собственное
Protocol (charge-sheet)	Protocole (ensemble de règles)	Протокол
Pseudonym	Pseudonyme	Псевдоним

Public library	Bibliothèque de lecture publique	Публичная библиотека (для широкого круга читателей)
Public reading	Lecture publique	Публичное чтение
Public relations department	Service de communication	Пресс-служба
Publication date	Date de publication	Дата издания
Publisher	Editeur	Издатель
Publishing house	Maison d'édition	Издательство
Publishing process	Chaîne éditoriale	Издательский процесс
Purchase	Achat	Комплектование
Purchase order	Bon de commande	Заказ-наряд
Purchasing groups	Centrales d'achats	Отделы закупок
Purveyor	Fournisseur	Поставщик
Put online, to	Mettre en ligne	Поместить информацию в интернете

Q

Qualification	Compétence	Компетенция
Qualifications	Diplômes, Titres	Дипломы
Quarterly	Trimestriel	Трёхмесячный

Questionnaire	Questionnaire	Анкета, Вопросник
Quotation	Citation	Цитата

R

Range	Gamme, Variété	Выбор
Rare books	Livres rares, précieux	Раритетные издания
Rate	Taux	Процентный показатель
Reader	Lecteur	Читальный аппарат
Reader's card	Carte de lecteur	Читательский билет
Reader's guide	Guide du lecteur	Памятка для читателя
Reader's ticket, Admission card	Carte de lecteur	Читательский билет
Readers' letters	Courrier des lecteurs	Письма читателей
Reading room	Salle de lecture	Читальный зал
Recipient	Destinataire, Récipiendaire	Получатель
Reclassification	Reclassification	Реклассификация
Record	Document, Enregistrement	Запись, Протокол
Record company	Maison de disques	Звукозаписывающая компания

Record, to	Enregistrer	Записывать, Записать
Recording	Enregistrement	Запись
Records	Collections, Archives	Архивы
Rectification, Correction	Rectificatif	Поправка
Redesign	Nouvelle version	Новая версия, Переиздание
Reference	Référence	Ссылка, Справка
Reference book, Reference collection	Ouvrage de référence, Usuel	Справочник, Фонд справочных изданий
Reference room	Salle de bibliographie	Библиографический отдел
Reference tools	Outils de référence	Справочно-поисковый аппарат, Инструмент обозначения
Registration	Inscription	Регистрация
Registration desk	Bureau des inscriptions	Стол регистрации
Registration fees	Frais d'inscription	Регистрационный взнос
Registration package	Mallette du congressiste	Портфель с раздаточным материалом для участников конференции
Registration staff	Personnel chargé des inscriptions	Персонал, ответственный за регистрацию

Relevant	Pertinent	Обоснованный, Дельный
Reliability	Fiabilité	Надёжность
Remote access	Accès à distance	Дистанционный доступ
Remote loading, Downloading	Téléchargement, Télécharger	Загрузка, Загрузить
Report	Compte rendu, Rapport	Отчёт, Доклад
Reprint	Réédition, Réimpression	Переиздание, Перепечатывание
Request	Requête, Demande	Запрос
Require (to)	Nécessiter, Exiger	Нуждаться, Требовать
Requirement	Exigence, Besoin	Потребность, Необходимость
Rescue	Sauvegarde	Операция по спасению
Researcher	Chercheur	Научный исследователь
Reservation service	Service de réservation	Служба заказа
Resolution	Décision, Résolution	Резолюция, Разрешение
Resource centre, media center	Centre de ressources, de documentation	Ресурсный центр
Retail (to)	Vendre au détail	Продавать по частям

Retail outlet	Point de vente	Пункт продажи
Retrospective bibliography	Bibliographie rétrospective	Ретроспективная библиография
Retrospective conversion	Conversion rétrospective	Ретроспективная конверсия
Return, in	En retour	Возврат
Return, to	Rendre	Возвратить (ся)
Review of the press	Revue de presse	Обзор печати
Rights	Droits	Права
Roster	Planning de service	План, схема работы
Rotation of collections	Rotation des collections	Ротация фондов
Round table	Table ronde	Круглый стол
Round trip	Aller-retour	Поездка туда и обратно
Row	Rangée, Ligne	Ряд
Royalties	Droits d'auteur	Авторские права
Run-up	Préparatifs	Подготовительные мероприятия

S

Safeguarding, Safekeeping	Sauvegarde	Сохранение, Операция по спасению
Safety regulations	Règles de sécurité	Правила безопасности
Safety system	Système de sécurité	Система безопасности
Sales	Ventes	Распродажа
Sample	Echantillon	Образец
Satellite site	Site satellite	Спутниковый сайт
Scan, to	Numériser	Цифровать
Scanner	Scanner	Сканеир
Schedule	Calendrier	Расписание
Schedule, to	Programmer	Планировать
Scholarly books	Ouvrages savants	Научные книги
School libraries	Bibliothèques scolaires	Школьные библиотеки
Science and technology	Science et technologie	Наука и технология
Scientific community	Milieu scientifique	Научный круг
Scientific survey	Veille scientifique	Научное наблюдение
Screen	Ecran	Экран

Scroll, to	Dérouler, Faire défiler	Развернуть
Seal	Cachet, Tampon	Ярлык, Этикетка
Search	Recherche, Rechercher	Поиск, Искать
Search engine	Moteur de recherche	Поисковая система
Select, to	Sélectionner, Choisir	Выбирать
Selection	Sélection, Choix	Выбор
Self education	Auto-formation	Самообучение
Self-check system	Système de prêt automatique	Пост проверки читателем своих задолженностей в библиотеке
Self-taught person	Autodidacte	Самоучка
Sellout title	Titre, Ouvrage épuisé	Разошедшееся, Распроданное издание
Serial	Publication en série	Серийный, выходящий отдельными выпусками
Serial publications	Publications en série	Серийные публикации
Series	Série, Collection	Ряд, Серия
Server	Serveur	Сервер

Service center	Espace services	Отдел обслуживания
Shared cataloguing	Catalogage partagé	Совместная каталогизация
Shelf mark	Cote	Шифр
Shelf, Shelves	Rayon, Rayonnage, Etagère	Полка
Shelflist	Catalogue topographique	Топографический каталог
Shelving	Rayonnage	Расстановка, Стеллаж
Short article	Billet	Заметка в газете
Short loan	Prêt à court terme	Короткий срок выдачи
Show	Exposition	Выставка
Signalling	Signalétique	Знаково-опознавательная система
Site	Site	Сайт
Slash	Barre oblique, Slash	« / » Слеш
Slide presentation	Diaporama	Демонстрация слайдов
Snapshot	Aperçu, Instantané	Обзор, Краткое изложение
Social sciences libraries	Bibliothèques de sciences sociales	Библиотеки общественно- политической литературы

Software	Logiciel	Программное обеспечение
Software packages	Logiciels	Пакет программ
Sorting	Tri	Сортировка
Sound database	Banque de sons	Звуковой фонд
Soundproofing	Insonorisation	Звукоизоляция
Source	Source	Источник
Source of information	Source d'information	Источник информации
Speaker	Intervenant	Оратор, Выступающий
Special collections	Collections spécialisées	Специализированные фонды
Special libraries	Bibliothèques spécialisées	Специализированные библиотеки
Special stock	Fonds spécialisé	Специальный фонд
Spine (of a book)	Dos du livre	Корешок (книги)
Spine label	Etiquette du dos du livre	Корешковый номер
Spoken book	Livre sonore	Звуковая книга
Sponsor	Sponsor	Спонсор
Stacks	Magasins	Книгохранение

Stamp, Seal	Estampille, Cachet	Печать, Штемпель
Standardization	Normalisation	Стандартизация
Standards	Normes, Critères	Нормы, Правила
Standing committee	Comité permanent	Постоянный комитет
Standing order	Commande permanente (suites)	Постоянный заказ
Start-up	Démarrage	Начало
Statistical information	Information statistique	Статистические данные
Stock	Collection	Фонд
Storage	Stockage, Emmagasinage	Хранение
Storage capacity	Capacité de stockage	Книжная ёмкость (о полезной ёмкости книгохранения)
Storage memory	Mémoire	Запоминание, Хранение информации, Память
Study visit	Visite d'étude	Учебный визит
Subject area	Zone sujet	Отраслевая зона
Subject heading	Vedette matière	Предметная рубрика
Subscribe (to)	S'abonner	Подписываться (на)

Subscriber	Abonné	Подписчик
Subscription	Abonnement	Подписка
Subsidy	Subvention	Дотации, Финансирование
Subtitle	Sous-titre	Подзаголовок
Suggestion book	Cahier de suggestion	Книга жалоб и предложений, Книга отзывов
Summary	Résumé, Abrégé	Резюме, Содержание
Supplier	Fournisseur	Поставщик
Support (to)	Soutenir, Financer	Поддерживать, Финансировать
Surfing	Navigation, Surf	Поиск, Навигация
Survey	Enquête, Sondage	Опрос, Анкетирование исследование
Switch on, to	Connecter	Подключить
Switching	Commutation	Коммутация, Переключение
Synopsis	Synopsis, Résumé	Краткий обзор, Содержание

Т

Tag (inf)	Balise	Разметка, Ярлык (инф.)
Tape recorder	Magnétophone	Магнитофон
Task force	Groupe de travail	Рабочая группа
Task, Mission	Mission, Objectif	Задача
Team	Equipe	Команда
Temporary exhibition	Exposition temporaire	Временная выставка
Tender	Appel d'offres	Тендер
Terms of reference	Cahier des charges d'un contrat	Условия договора
Text encoding	Codage de textes	Кодирование текста
Theft	Vol	Кража
Thematic catalog	Catalogue thématique	Тематический каталог
Thematic file	Dossier thématique	Тематическое досье
Thematic list	Liste thématique	Тематический список
Thesaurus	Thésaurus	Тезаурус
Title	Titre	Название, Заглавие
Title page	Page de titre	Титульная страница

Toolbar	Barre d'outils	Панель инструментов
Top publications	Publications principales	Основные публикации
Touch screen terminal	Ecran tactile	Сенсорный экран
Trade mark	Marque de fabrique, Marque déposée	Фабричная марка
Trading	Commercialisation	Пуск в производство
Trainers training	Formation de formateurs	Обучение тренеров
Training centre	Centre de formation	Учебный центр
Translation	Traduction	Перевод
Transliteration	Translittération	Транслитерация
Tree structure	Arborescence	Древовидная система, Разветвление
Trolley	Chariot	Тележка
Typographical error	Erreur typographique, Coquille	Опечатка

U

Unavailable	Non disponible	Недоступный
Underlined	Souligné	Подчёркнуто
Union catalogue	Catalogue collectif	Сводный каталог

University library	Bibliothèque universitaire	Университетская библиотека
University press	Presses universitaires	Университетское издание
Unpublished	Inédit	Неопубликованный документ
Unsubscribe	Désabonnement	Отказ от подписки
Upcoming	Prochain, A venir	Будущий, Грядущий
Update	Mise à jour	Навести порядок
Up-to-date	A jour	Современный, Свежий
User	Usager	Пользователь, Абонент
User friendly	Convivial	Удобный
Users' training	Formation des utilisateurs	Обучение пользователей

V

Validity	Validité	Действительность
Value added tax (VAT), Without VAT	Taxe à la valeur ajoutée (TVA), Hors TVA	НДС, Без учета НДС
Verification	Vérification	Проверка, Подтверждение
Video recorder	Magnétoscope	Видеомагнитофон

Video-conference	Visioconférence	Видеоконференция
Visitor	Visiteur	Посетитель
Visitors admittance	Accueil du public	Приём посетителей
Visually handicapped	Handicapés visuels	Слепые и слабовидящие
Volunteer	Bénévole	Доброволец, Волонтёр

W

Waiting line	File d'attente	Очередь
Web browser	Navigateur Web	Поисковик, Браузер
Web search engines	Moteurs de recherche sur le web	Поисковые системы в интернете
Webmaster	Concepteur (des sites web)	Разработчик сайтов
Website	Site web	Интернет сайт
Weeding	Désherbage	Списание
Weekly newspaper	Hebdomadaire	Еженедельник
Welcome address	Discours de bienvenue	Приветственное слово
Wholesaler	Grossiste	Оптовик

Widespread	De grande diffusion	Получивший большое распространение
Withdraw from the collection, to	Retirer des collections, Eliminer	Изъять из коллекции, Списывать
Withdrawing	Elimination	Уничтожение (старых док.), Списание
Work station	Poste de travail	Рабочее место
Workload	Charge de travail	Нагрузка работы
Workshop	Atelier	Рабочая группа
Written heritage	Patrimoine écrit	Письменное наследие

Y

Yearbook	Annuaire	Ежегодник
Yellow pages	"Pages jaunes"	Справочник "жёлтые страницы"

Z

Zone	Champ, Rubrique	Рубрика
-------------	-----------------	---------



**LES MOTS CLÉS
DES SCIENCES DE L'INFORMATION
ET DES BIBLIOTHÈQUES**

GLOSSAIRE TRILINGUE
Français – Anglais – Russe

A

Abonner (s')	Subscribe (to)	Подписываться (на)
A jour	Up-to-date	Современный, Свежий
A paraître	About to be published, Forthcoming, Not yet available	Вскоре должно быть издано
A paraître	Forthcoming	Будущий, Грядущий
A paraître	Not yet available	Не вышел в свет
A plein temps	Full time	Полновременный
Abonné	Subscriber	Подписчик
Abonnement	Subscription	Подписка
Abrégé, Résumé	Abridgement	Конспект, Сжатое изложение
Abréviation	Abbreviation	Сокращение слова, Аббревиатура
Abstract, Résumé	Abstract	Конспект, Реферат, Резюме, Аннотация
Accès	Access	Доступ
Accès à distance	Remote access	Дистанционный доступ

Accès aux documents, à l'information	Accessibility of documents, of information	Доступ к документам
Accès direct	Direct access	Прямой доступ
Accès libre	Free access, Open access	Свободный доступ, Открытый доступ
Accessible	Accessible	Доступный
Accord commercial, Licence d'utilisation	Licence agreement	Коммерческое соглашение
Accord, Convention	Agreement	Соглашение
Accréditer	Endorse (to)	Уполномочить
Accroissement	Growth	Увеличение
Accroître, Augmenter	Increase, to	Увеличить
Accueil du public	Visitors admittance	Приём посетителей
Accusé de réception	Acknowledgement	Извещение о получении (товара, корреспонденции), Уведомление, Подтверждение
Accusé de réception	Confirmation of delivery	Расписка в получении
Accuser réception	Acknowledge, to (receipt of)	Подтверждать (получение письма, литературы, накладную и т.д.)
Achat	Purchase	Комплектование

Acquérir	Acquire	Приобретать
Acquisition	Acquisition	Приобретение
Acquisition des connaissances	Learning	Обучение
Acquisitions et développement des collections	Acquisition and collection development	Комплектование и развитие фондов
Acronyme	Acronym	Аббревиатура
Actes du congrès	Conference proceedings	Труды
Actes, Compte rendu	Proceedings	Труды
Adaptation	Adaptation	Переработанное издание
Addendum	Addendum	Приложение, Дополнение (мн. ч. addenda)
Adhérent, Membre	Affiliate	Член
Adhésion	Membership	Членство
Administrateur de réseau	Network manager (system manager)	Системный администратор
Affectation, Attribution	Assignment, Allocation	Предназначение, Назначение
Affiche, Poster	Poster	Афиши

Agence	Agency	Агентство, Учреждение
Agence de presse	Press agency	Информационное агентство
Agrégateur	Aggregator	Агрегатор
Aide aux lecteurs	Assistance to readers	Обслуживание
Air conditionné	Air conditioning	Кондиционер
Ajuster, Régler	Adjust, to	Приспосабливать, Регулировать (напр., подвижную полку)
Alimentation, Puissance	Power	Напряжение, Мощность
Alinéa	Indent	Абзац
Allée	Aisle	Проход (между стеллажами или рядами стеллажей)
Aller-retour	Round trip	Поездка туда и обратно
Alphabet cyrillique	Cyrillic script	Кириллица
Amélioration	Enhancement	Улучшение
Animation	Animation	Презентация, Организация мероприятий
Annexe, Succursale	Branch library	Филиал
Annonce, Notice publicitaire	Blurb	Издательская аннотация

Annotation, Note critique	Annotation	Примечание, Комментарии, Аннотация
Annuaire	Yearbook	Ежегодник
Annuaire, Répertoire	Directory	Справочник
Annuel	Annual	Годовой, Ежегодный, Годичный
Annuler	Cancel, to	Аннулировать, Вычёркивать, Отменять, Списывать
Anonyme	Anonymous	Группа авторов, Ред-коллегия
Antivol	Magnetic strip	Система против кражи
Aperçu, Instantané	Snapshot	Обзор, Краткое изложение
Appel à candidatures	Call for applications	Объявление о подаче кандидатур
Appel d'offres	Tender	Тендер
Arborescence	Tree structure	Древовидная система, Разветвление
Archivage	Archiving	Архивирование
Archivage électronique	Electronic filing	Электронное архивирование

Archives	Archives	Архивы
Archiviste	Archivist	Архивариус, Сотрудник архива
Arobas	At	"Собака" @
Arrhes, Acompte	Deposit	Задаток
Arrière-plan, Fond	Background information	Контекст
Article	Article	Статья
Assistant(e) financier(e)	Financial assistant	Финансовый помощник
Atelier	Workshop	Рабочая группа
Atelier de reliure	Bindery	Переплётная
Attaché de presse	Press agent	Пресс-атташе
Attribution, Répartition	Allocation	Распределение
Au carrefour de l'information et de la culture	On crossroads of information and culture	На перекрёстке информации и культуры
Auteur	Author	Автор
Auteur principal	Main author	Главный автор
Auteur principal, Auteur secondaire	Primary author, Secondary author	Основной автор, Второй автор

Autodidacte	Self-taught person	Самоучка
Auto-formation	Self education	Самообучение
Avance	Advance royalty	Авторский гонорар
Avancées du projet	Progress of the plan	Продвижение проекта
Avant-projet, Document préparatoire	Draft	Черновой вариант проекта
Avertissement au lecteur	Notice to the reader	Извещение, заметка
Avis, Conseil	Advice	Совет, Консультация

B

Balise	Tag (inf)	Разметка, Ярлык (инф.)
Balise de description	Metatag	Язык разметки
Banque de prêt	Circulation desk, Issue desk	Стол выдачи книг
Banque de prêt	Issue desk	Стол выдачи книг
Banque de sons	Sound database	Звуковой фонд
Banque d'images	Image database	Банк данных иллюстраций
Barre d'outils	Toolbar	Панель инструментов
Barre oblique, Slash	Slash	« / » Слеш

Base de données	Database	База данных
Base de données bibliographiques	Bibliographic database	Библиографическая база данных
Bénévole	Volunteer	Доброволец, Волонтёр
Besoins des usagers	Client's needs, User needs	Запросы пользователей
Best-seller	Bestseller	Бестселлер, Ходовая книга
Bibliobus, Bibliothèques itinérantes	Mobile libraries	Передвижная библиотека, Библиобус
Bibliographe	Bibliographer	Библиограф
Bibliographie	Bibliography	Библиография
Bibliographie rétrospective	Retrospective bibliography	Ретроспективная библиография
Bibliologie	Bibliology	Библиотекосведение, Книговедение, Книжное дело
Bibliophile	Bibliophile	Библиоман
Bibliothéconomie	Librarianship	Библиотекосведение
Bibliothèque d'art	Art library	Библиотека искусств
Bibliothèque de droit	Law library	Юридическая библиотека
Bibliothèque de faculté	Faculty library	Факультетская библиотека

Bibliothèque de lecture publique	Public library	Публичная библиотека (для широкого круга читателей)
Bibliothèque musicale	Music library	Музыкальная библиотека
Bibliothèque nationale	National library	Национальная библиотека
Bibliothèque pour aveugles	Library for the blind	Библиотека для слепых
Bibliothèque universitaire	Academic library	Академическая библиотека
Bibliothèque universitaire	University library	Университетская библиотека
Bibliothèques administratives	Government libraries	Административные библиотеки
Bibliothèques de sciences sociales	Social sciences libraries	Библиотеки общественно-политической литературы
Bibliothèques et service de recherche auprès des assemblées	Parliamentary library and research services	Библиотеки и информационные службы при ассамблеях
Bibliothèques générales de recherche	General research libraries	Общие исследовательские библиотеки
Bibliothèques scolaires	School libraries	Школьные библиотеки
Bibliothèques spécialisées	Special libraries	Специализированные библиотеки

Biennal, Bisannuel	Biennial	Двухгодичный, Двухлетний, Выходящий раз в два года
Bilingue	Bilingual	Двуязычный
Billet	Short article	Заметка в газете
Bimensuel	Bimonthly	Двухмесячный
Binaire	Binary	Двойной
Biographie	Biography	Биография
Boîte aux lettres	Mail box	Почтовый ящик
Bon de commande	Order form	Заказ-наряд
Bon de commande	Purchase order	Заказ-наряд
Bon usage	Fair use	Правильное употребление
Bourse	Grant	Стипендия
Boursier	Grant holder	Стипендиат
Braille	Braille	Печать для слепых, Брайлевая печать
Branché, Connecté	Connected	Подключенный
Brancher un appareil	Plug in, to	Подключить аппарат
Brevet	Patent	Патент
Brochure, Fascicule	Booklet	Брошюра

Bruit	Noise	"Шум"
Budget	Budget	Бюджет
Budget de fonctionnement	Operating budget	Бюджет
Bug, Erreur	Bug	Ошибка
Bulletin analytique	Abstract bulletin	Реферативный бюллетень
Bulletin analytique	Abstracting journal	Реферативный журнал
Bulletin d'information	Newsletter	Информационный бюллетень
Bulletin de prêt	Lending form	Бланк для абонеента
Bulletin, Communiqué	Bulletin	Бюллетень, Объявление
Bulletinage des périodiques	Periodical checking	Подшивка периодических изданий
Bureau	Desk	Стол
Bureau	Office	Офис
Bureau d'informations	Information desk	Служба информации
Bureau d'inscription aux visites de la bibliothèque	Library tour desk	Отдел записи в библиотеку
Bureau de prêt	Charging desk, Issue desk	Отдел абонеента

Bureau des inscriptions	Registration desk	Стол регистрации
--------------------------------	-------------------	------------------

But, Objectif	Aim	Цель
----------------------	-----	------

C

Cachet, Tampon	Seal	Ярлык, Этикетка
-----------------------	------	-----------------

Cadre, Structure	Framework	Рамки, Контекст
-------------------------	-----------	-----------------

Cahier de suggestion	Suggestion book	Книга жалоб и предложений, Книга отзывов
-----------------------------	-----------------	--

Cahier des charges	Contract terms	Перспективный план, Технические требования
---------------------------	----------------	--

Cahier des charges d'un contrat	Terms of reference	Условия договора
--	--------------------	------------------

Calendrier	Schedule	Расписание
-------------------	----------	------------

Calligraphie	Calligraphy	Каллиграфия
---------------------	-------------	-------------

Canal, Connexion	Bus	Канал, Подключение
-------------------------	-----	--------------------

Candidat	Applicant	Кандидат
-----------------	-----------	----------

Capacité de stockage	Book capacity	Наполняемость книгохранения
-----------------------------	---------------	-----------------------------

Capacité de stockage	Storage capacity	Книжная ёмкость (о полезной ёмкости книгохранения)
Capitale, Majuscule	Capital (letter)	Прописная буква
Carte d'emprunteur	Borrower's card	Абонентская карточка, Абонентский формуляр
Carte de lecteur	Admission card, Reader's ticket	Читательский билет
Carte de lecteur	Reader's card	Читательский билет
Carte de lecteur	Reader's ticket, Admission card	Читательский билет
Carte de livre	Book card	Книжный формуляр
Carte de visite professionnelle	Business card	Визитная карточка
Cartographie	Cartography	Картография
Casier, Boîte	Box	Урна, Ячейка
Catalogage	Cataloguing	Каталогизация
Catalogage à la source	Cataloguing in source, Cataloguing in publication	Централизованная каталогизация
Catalogage partagé	Shared cataloguing	Совместная каталогизация

Catalogue alphabétique	Alphabetical catalogue	Алфавитный каталог
Catalogue centralisé	Centralised catalogue	Централизованный каталог
Catalogue collectif	Union catalogue	Сводный каталог
Catalogue collectif national	National Union Catalogue (NUC)	Национальный сводный каталог
Catalogue de l'exposition	Exhibition catalogue	Каталог выставки
Catalogue électronique	Electronic catalogue	Электронный каталог
Catalogue sur fiches, Fichier	Card catalogue	Карточный каталог
Catalogue systématique	Classified catalogue	Систематический каталог
Catalogue thématique	Thematic catalog	Тематический каталог
Catalogue topographique	Shelflist	Топографический каталог
Catalogue Liste	List	Каталог, Список
Catégories de prêt	Loan categories	Категории выдачи
Censure	Censorship	Цензура
Centrales d'achats	Purchasing groups	Отделы закупок
Centre de formation	Training centre	Учебный центр

Centre de ressources, de documentation	Resource centre, Media center	Ресурсный центр
Cérémonie de clôture	Closing session	Церемония закрытия
Ceux qui ont accès à l'information et ceux qui en sont privés	Information haves and have-nots	Лица, имеющие доступ к информации и лица, лишённые его
Chaîne éditoriale	Publishing process	Издательский процесс
Chaire	Chair (university)	Кафедра
Champ, Rubrique	Zone	Рубрика
Chapitre	Chapter	Глава
Chargé de la communication	Communications officer	Специалист по связям с общественностью
Charge de travail	Workload	Нагрузка работы
Chariot	Trolley	Тележка
Chariot	Book trolley	Тележка для перевозки книг
Charte du citoyen	Citizens charter	Гражданская хартия
Chef du bureau	Office manager	Офис-менеджер
Chercheur	Researcher	Научный исследователь
Cinémathèque	Film library	Фильмотека
Citation	Citation	Цитата
Citation	Quotation	Цитата

Classement alphabétique, thématique	Alphabetic classification, thematic	Алфавитная, Предметная классификация
Classement chronologique	Chronological arrangement	Хронологическая расстановка
Classement, Archivage	Filing	Классификация
Classification Dewey	Dewey classification	Классификация по Дьюи
Classification par grandes rubriques	Broad classification	Расширенная классификация
Clavier	Keyboard, Keypad	Клавиатура
Clé d'accès	Access key	Ключ доступа
Client/serveur	Client/server	Клиент/сервер
Co-auteur	Joint author	Соавтор
Coauteur	Co-author	Соавтор
Codage	Encoding	Кодирование
Codage	Coding	Кодирование
Codage de textes	Text encoding	Кодирование текста
Code à barres	Bar code	Штрих код
Collaborateur	Contributor	Сотрудник

Collaborateur, Coauteur	Collaborator	Научный сотрудник, Соавтор, Сотрудник, Участник коллективной работы
Collation	Collation	Сличение, Сравнивание, Проверка
Collationner	Collate, to	Сличать, Сравнивать, Проверять
Collecte de fonds	Fundraising	Сбор средств
Collection	Stock	Фонд
Collection, Fonds	Collection	Фонд, Коллекция
Collectionneur	Collector	Библиотечный коллектор
Collections	Library material	Библиотечные фонды
Collections numérisées	Digital collections	Цифровой Фонд
Collections numérisées	Digitized resources	Цифровые коллекции
Collections numérisées d'une bibliothèque	Digital library	Электронная библиотека
Collections spécialisées	Special collections	Специализированные фонды

Collections, Archives	Records	Архивы
Collectivité-auteur	Corporate author	Сообщество авторов
Collectivité-auteur	Composite authors	Коллектив авторов
Colloque	Colloquium	Совещание
Combiner, Coupler	Combine, to	Соединять, Сдваивать
Comité d'attribution des bourses	Grant Committee	Комитет по присуждению стипендий
Comité d'organisation	Organizing committee	Организационный комитет
Comité de direction, Bureau exécutif	Executive board	Исполнительное бюро
Comité de liaison	Liaison committee	Контактный комитет
Comité permanent	Standing committee	Постоянный комитет
Comité permanent, Comité exécutif	Executive committee	Исполнительный комитет
Comité préparatoire	Drafting committee	Подготовительный комитет
Commande de livres	Book order	Заказ книг
Commande en ligne	On-line order	Заказ (книги) по интернету
Commande ferme	Definite order, Firm order	Заказ

Commande permanente (suites)	Standing order	Постоянный заказ
Commerce du livre	Book trade	Книготорговля
Commercialisation	Trading	Пуск в производство
Commission consultative	Advisory board	Консультационная комиссия
Commission de planification	Planning committee	Комитет по планированию
Communications	Papers	Официальные документы, Извещения, Уведомления
Communications de dernière minute	Late-arriving papers	Срочное сообщение
Communiqué de presse	Press release	Сообщение, Обнародование, Пресс-релиз
Communiqué officiel	Official statement	Официальное объявление
Commutation	Switching	Коммутация, Переключение
Compétence	Expertise	Компетентность
Compétence	Qualification	Компетенция
Compétences de base	Core competencies	Базовые знания
Compilateur, Rédacteur	Compiler	Составитель

Complément	Addition	Прибавление, Дополнение, Пополнение
Composer	Compile, to	Составлять
Comptabilité	Accounting	Счёт, Расчёт, Счёт-фактура
Compte courant	Current account	Текущий счет
Compte rendu, Exposé	Account, Presentation	Изложение
Compte rendu, Procès-verbal	Minutes	Отчёт
Compte rendu, Rapport	Report	Отчёт, Доклад
Comptoir d'enregistrement pour les exposants	Exhibitors registration desk	Стол регистрации участников выставки
Comptoir, Guichet	Counter	Стол, окно выдачи
Concepteur (des sites web)	Webmaster	Разработчик сайтов
Conférence, Congrès	Conference	Конгресс, Конференция
Connecter	Switch on, to	Подключить
Connexion	Connection	Подключение

Conseil d'administration	Administration board	Административный совет
Conseil d'administration	Board of directors	Совет
Conseil professionnel	Professional board	Профессиональный совет
Conseiller	Advise, to	Советовать, Консультировать
Conservateur	Chief librarian	Главный библиотекарь
Conservation	Conservation	Сохранение, Работа по продлению сохранности книг
Consortium	Consortium	Консорциум, Централизованная библиотечная система
Contre remboursement, Payement à la livraison	Cash on delivery	Наложенный платёж
Contrefaçon	Counterfeit	Поддельный, Подделка
Contrefaçon	Piracy	Подделка
Contribution	Contribution	Участие
Contrôle bibliographique	Bibliographic control	Библиографический контроль
Conversion en ligne	On-line conversion	Конверсия файлов в интернете

Conversion rétrospective	Retrospective conversion	Ретроспективная конверсия
Convivial	User friendly	Удобный
Coopération	Collaboration	Сотрудничество
Coordinateur professionnel	Professional coordinator	Профессиональный координатор
Coordinateurs	Coordinators	Координаторы
Corrections d'auteur	Author's corrections	Поправка автора (к оригиналу)
Cote	Location mark	Шифр
Cote	Shelf mark	Шифр
Cote du livre	Call number, Shelf mark	Расстовочный, Полочный шифр
Cote, Indice	Class mark label, Spine label	Шифр на книжном корешке
Cotisation	Dues	Взносы
Cotisations (des adhérents)	Membership fees	Членские взносы
Coupure de presse	Clipping (press), Press cutting	Газетные вырезки
Courrier des lecteurs	Readers' letters	Письма читателей
Courtier	Broker	Посредник

Courtiers en information	Information brokers	Агент, Посредник по предоставлению информационных услуг
Couverture	Cover	Обложка
Couverture documentaire	Coverage	Полнота охвата фонда
Création	Creation	Создание
Critères de choix	Criteria for selection	Критерии выбора
Culture du livre	Culture of reading	Культура чтения
Curseur	Cursor	Курсор

D

Date de publication	Publication date	Дата издания
Date de retour	Date due back (for return), Due date, Stamping date	Дата возврата
De grande diffusion	Widespread	Получивший большое распространение
Débat	Debate	Дискуссия
Décharger, Télécharger	Download, to	Разгрузить
Décision, Résolution	Resolution	Резолюция, Разрешение

Dédicace	Dedication	Посвящение
Degré d'alphabétisation	Literacy	Обучение грамоте
Délai de livraison	Delivery time	Сроки доставки
Délai, Date limite	Deadline	Крайний срок
Délai, Retard	Delay	Отсрочка
Délégué, Congressiste	Delegate	Участник конгресса
Demande d'adhésion	Application for membership	Просьба о принятии в...
Démarrage	Start-up	Начало
Démonstration de produits	Product demonstration	Демонстрация продукции
Département des entrées	Accession department	Отдел комплектования, Новых поступлений
Département, Service	Department, Section	Отделение
Dépenses, Frais	Expenses	Издержки, Расходы
Dépliant, Chemise, Dossier	Folder, Leaflet	Папка, Досье
Déposer, Verser	Deposit, to	Доставлять, Подавать

Dépôt	Depository	Вклад, Взнос
Dépôt légal	Legal deposit	Обязательный бесплатный экземпляр
Dépouillement des périodiques	Periodical indexing	Каталогизация периодических изданий
Dérouler, Faire défiler	Scroll, to	Развернуть
Désabonner (se)	Cancel (a subscription), to Unsubscribe, to	Отказаться от подписки
Désabonnement	Unsubscribe	Отказ от подписки
Description bibliographique	Bibliographic description	Библиографическое описание
Description bibliographique abrégée	Brief entry, Abridged entry	Краткое библиографическое описание
Désherbage	Weeding	Списание
Destinataire, Récipiendaire	Recipient	Получатель
Déterminer, Identifier	Identify	Выявлять, Определять
Deux points	Colon	Двоеточие
Devis	Estimate	Смета
Devise, Monnaie	Currency	Валюта

Diaporama	Slide presentation	Демонстрация слайдов
Dictionnaire abrégé	Concise dictionary	Краткий словарь
Diffusion	Dissemination	Распространение
Diffusion de l'information	Information dissemination	Распространение информации
Diffusion de l'information	Dissemination of information	Распространение информации
Diffusion, Circulation	Circulation	Тираж, Обращение
Diplômes	Diplomas	Дипломы
Diplômes, Titres	Qualifications	Дипломы
Directeur	Executive director	Исполнительный директор
Directeur de la bibliothèque	Chief librarian	Директор библиотеки
Discours de bienvenue	Welcome address	Приветственное слово
Discussion ouverte	Open discussion	Открытая дискуссия
Dispositif, Equipement	Device	Способ применения, Приспособление, Устройство
Disquette	Floppy disk	Дискета
Distributeur (argent)	Cash dispenser	Банкомат

Distributeur (devises étrangères)	Money changing machine	Банкомат
Document original	Master copy	Оригинал
Document, Enregistrement	Record	Запись, Протокол
Documentaire	Documentary film	Документальный фильм
Documents obsolètes	Out-of-date documents	Устаревшие документы
Don	Donation	Дарение
Données	Data	Данные, Факты
Données brutes	Hard data	Приблизительные данные
Dos d'un livre, Verso de couverture	Back, Back cover	Задняя часть обложки
Dos du livre	Spine (of a book)	Корешок (книги)
Dossier	File	Папка, Досье
Dossier de presse	Press kit	Подборка прессы
Dossier documentaire	Information kit	Информационное досье
Dossier thématique	Thematic file	Тематическое досье
Double	Added copy	Второй экземпляр, Дублетный экземпляр
Doyen	Dean	Декан

Droit appliqué aux bibliothèques	Library legislation	Библиотечное законодательство
Droit d'entrée, Accès	Admittance	Допуск читателей
Droit d'auteur, Propriété intellectuelle	Copyright (intellectual property right)	Авторское право, Интеллектуальная собственность
Droits	Rights	Права
Droits d'auteur	Royalties	Авторские права
Du début à la fin	Cover to cover	От корки до корки (о книге)
Durée du prêt	Loan period	Сроки выдачи

E

Echantillon	Sample	Образец
Ecran	Screen	Экран
Ecran tactile	Touch screen terminal	Сенсорный экран
Editeur	Publisher	Издатель
Editeur commercial, intellectuel	Commercial, intellectual publisher	Коммерческий, интеллектуальный, издатель
Editeur intellectuel, Rédacteur	Editor	Редактор
Edition	Edition	Издание

Edition abrégée	Abridged edition	Сокращённое издание, Реферирование
Edition commerciale	Commercial publishing	Коммерческое издание
Edition complète	Complete edition	Полное издание
Edition, Imprimé	Print	Печатное издание
Editorial	Editorial	Передовица
Efficacité	Efficiency	Эффективность
Élément, Composant	Component	Компонент, Элемент
Éléments, Caractéristiques	Features	Элементы
Élévateur	Book hoist	Книгоподъёмник
Elimination	Withdrawing	Уничтожение (старых док.), Списание
Emprunté	In use	Заимствованный
Emprunteur	Borrower	Абонент, Читатель, Пользователь
En ligne	On-line	В интернете, онлайн-овский
En magasin	In storage	В хранение
En rayon	On the shelf	На полках

En retour	Return, in	Возврат
Encyclopédie	Encyclopedia	Энциклопедия
Engagement, Responsabilités	Commitment	Обязательство
Enjeu	Challenge	Ставка
Enquête, Sondage	Survey	Опрос, Анкетирование исследование
Enregistrement	Recording	Запись
Enregistrement du prêt	Charge	Регистрация выдачи на абонемент
Enregistrer	Record, to	Записывать, Записать
Enseignement à distance	Distance learning	Дистантное обучение
Enseignement et formation	Education and training	Образование и обучение
Enseignement et recherche	Education and research	Преподавательская и научная деятельность
En-tête, "chapeau"	Introductory paragraph	"Шапка"
Entrées	Input	Ввод информации
Epuisé	Out of print	Распроданное издание, Разошедшееся издание
Equipe	Team	Команда

Erratum (pl.errata)	Errata	Опечатка
Erreur d'impression, Coquille	Misprint	Опечатка
Erreur typographique, Coquille	Typographical error	Опечатка
Espace	Blank	Промежуток, Пробел
Espace affaires, Centre des affaires	Business centre	Деловой центр
Espace services	Service center	Отдел обслуживания
Estampe, Gravure	Engraving (print)	Эстамп
Estampille, Cachet	Stamp, Seal	Печать, Штемпель
Estimation, Evaluation	Appraisal	Оценка
Etagère	Book shelf	Книжная полка
Etagère mobile	Adjustable bookshelf	Подвижная книжная полка
Ethique professionnelle	Professional ethics	Профессиональная этика
Etiquette	Label	Ярлык
Etiquette avec un code à barres	Bar-coded label	Этикетка со штриховым кодом

Etiquette du dos du livre	Spine label	Корешковый номер
Etude de marché	Market study	Изучение рынка
Etudes en sciences de l'information	Information studies	Изучение информационных наук
Etudiant de troisième cycle	Postgraduate (student)	Аспирант
Etymologie	Etymology	Этимология, Происхождение слова
Evaluation	Assessment	Оценка
Évaluer	Evaluate	Оценивать
Exemplaire gratuit	Free copy	Бесплатный экземпляр
Exemplaire supplémentaire, Double	Additional copy	Дублетный экземпляр, Второй экземпляр
Exemplaire, Numéro	Copy	Экземпляр
Exemplaire, Article	Item	Экземпляр
Exercice financier	Financial year	Финансовый год
Exigence, Besoin	Requirement	Потребность, Необходимость
Exposant	Exhibitor	Экспонент, Участник выставки
Exposition	Show	Выставка

Exposition temporaire	Temporary exhibition	Временная выставка
Exposition, Salon	Exhibition	Выставка, Экспозиция

F

Fabricant de papier	Paper producer	Производитель бумаги
Fac-similé	Facsimile	Факсимиле
Facture	Bill, Invoice	Счёт-фактура, Квитанция (финансовая), Накладная
Facture	Invoice	Фактура, Накладная
Fascicule, Numéro	Issue, Publication	Выпуск, Номер
Fermeture	Closing time	Закрытие
Fiabilité	Reliability	Надёжность
Fiche	Card	Карточка
Fiche d'inventaire	Accession file	Инвентарная карточка, Учётная карточка
Fichier bibliographique	Card index	Карточный указатель
Fichier d'autorité	Authority file	Авторитетный файл
Fichier-papier	Card file	Каталожная карточка

File d'attente	Waiting line	Очередь
Financer	Fund (to)	финансировать
Flux	Flow	Поток
Fonds ancien	Old stock	Фонд старых, Редких книг
Fonds d'éditeur	Backlist	Фонд издателя
Fonds documentaire	Library collection	Фонд библиотеки
Fonds indispensable	Basic collection	Фонд обязательной литературы
Fonds local	Local stock	Местный фонд
Fonds patrimoniaux	Patrimonial fund	Фонд культурного достояния
Fonds principal	Basic stock	Основной фонд
Fonds spécialisé	Special stock	Специальный фонд
Fonds, Financement	Funds	Финансирование
Format	Format	Формат
Format à l'italienne, Oblong	Oblong size	Альбомный формат
Format des métadonnées	Metadata format	Формат метаданных
Formatage, Mise en forme	Formatting	Задание формата

Formateur	Educator	Преподаватель
Formateur	Instructor	Преподаватель
Formation continue, Formation permanente	Continuing professionnal education	Курсы повышения квалификации
Formation de formateurs	Trainers training	Обучение тренеров
Formation des utilisateurs	Library user education, training	Обучение пользователей библиотеки
Formation des utilisateurs	Users' training	Обучение пользователей
Formulaire d'évaluation	Evaluation form	Оценочная анкета
Formulaire de demande d'adhésion	Application form	Анкета для вступления в ...
Formulaire, Bordereau	Form	Бланк
Forum libre	Open forum	Свободный форум
Fournisseur	Purveyor	Поставщик
Fournisseur	Supplier	Поставщик
Fourniture d'information	Information provision	Снабжение информацией
Fourniture de documents	Document delivery	Доставка документа

Frais d'expédition	Carriage costs, Delivery charge	Транспортные расходы
Frais d'inscription	Admission charge, Fees	Взнос при записи
Frais d'inscription	Registration fees	Регистрационный взнос
Frais, Coût	Costs	Издержки, Расходы, Стоимость
G		
Gamme, Variété	Range	Выбор
Gestion administrative	Administrative management	Административное управление
Gestion de l'information	Information management	Управление информацией
Gestion de la connaissance	knowledge management	Управление знанием
Gestion et marketing	Management and marketing	Управление и маркетинг
Gestion et technologie	Management and technology	Управление и технология
Glossaire, Lexique	Glossary	Лексика, Глоссарий
Graphiques	Graphics	Статистические таблицы
Graphiste	Graphic designer	Дизайнер

Gratuit	Free of charge	Бесплатный
Grossiste	Wholesaler	Оптовик
Groupe de discussion	Group discussions	Группа обсуждения
Groupe de discussion	Discussion group	Группа обсуждения
Groupe de discussion sur Internet	Listserve group, E-list, Web discussion group	Группы обсуждения в интернете
Groupe de travail	Task force	Рабочая группа
Guide de la bibliothèque	Library guide	Путеводитель библиотеки
Guide du lecteur	Reader's guide	Памятка для читателя
Guide d'utilisation, Mode d'emploi	Operating instructions	Способ употребления, Инструкция

H

Handicapés visuels	Visually handicapped	Слепые и слабовидящие
Hebdomadaire	Weekly newspaper	Еженедельник
Heure de départ	Departure time	Отъезд
Histoire des bibliothèques	Library history	История библиотек
Hors taxe	Duty free	Без учёта НДС
Hypertexte	Hypertext	Гипертекст

Icône	Icon	Пиктограмма, Рисунок
Image 3D	3D picture	3-хмерное изображение
Images numérisées (scannées)	Digital images	Цифровые (сканированные) изображения/электронные
Impression	Printing	Печать
Imprimante	Printer	Принтер
Indemnité journalière	Per-diem allowance	Суточное пособие
Index des citations	Citation index	Указатель цитат
Indexation	Indexing	Индексирование
Indexation et classification	Classification and indexing	Индексация и классификация, Систематизация
Indicateur	Indicator	Индикатор, Указатель
Indicateur de performance	Performance indicator	Указатель достижения
Indice	Classification number	Классификационный номер
Industrie du livre	Book industry	Книгоиздательское дело

Industrie éditoriale	Book publishing industry	Книгоиздательское дело
Inédit	Unpublished	Неопубликованный документ
Infométrie	Infometrics	Инфометрия
Information administrative	Government information	Административная информация
Information électronique	Electronic information	Электронная информация
Information iconographique	Illustrated information	Информация в виде иллюстраций
Information intergouvernementale	Intergovernmental information	Межправительственная информация
Information statistique	Statistical information	Статистические данные
Informations de première main	First-hand information	Информация из первых рук
Informations parlementaires	Parliamentary information	Парламентская информация
Informations supplémentaires	Extra information, Supplementary information	Прочая информация
Informatique	Computer science	Информатика
Informatisation	Automation	Автоматизация
Informatisation des bibliothèques	Library automation	Автоматизация библиотек

Informatiser	Computerise, to	Информатизировать
Inscription	Enrolment	Запись, Регистрация
Inscription	Registration	Регистрация
Inscription à la journée	One day registration	Суточный абонемент, Однодневная запись
Insonorisation	Soundproofing	Звукоизоляция
Interdisciplinaire	Cross-disciplinary, Cross-domain	Междисциплинарный
Interface	Interface	Интерфейс
Intermédiaire, Médiateur	Mediator, Intermediary, Go-between	Посредник
Internaute	Netsurfer	Пользователь (интернета)
Intervenant	Speaker	Оратор, Выступающий
Introduire	Enter (on), to	Вводить в
Inventaire	Inventory	Опись, Инвентаризация
Issue de secours	Emergency exit	Запасной выход
Issue de secours	Fire escape	Запасной выход

J

Journal	Newspaper	Газета
Journal officiel	Official gazette	Официальный бюллетень
Justificatif	Checking copy	Оправдательный документ

L

Langage	Language	Язык
Langage de programmation	Programming language	Язык программирования
Lecteur	Reader	Читальный аппарат
Lecteur de code à barres	Bar-code reader	Аппарат для штрихового кода
Lecteur, Usager, Utilisateur	Library user (reader)	Читатель, Пользователь
Lecture publique	Public reading	Публичное чтение
Légende	Caption	Надпись под рисунком, Титр
Liberté d'expression	Freedom of speech	Свобода выражения
Libraire de livres anciens	Antiquarian bookseller	Антикварный магазин
Librairie	Bookshop, Bookstore	Книжный магазин

Libre accès (aux rayons)	Open access (to shelves)	Открытый доступ (к полкам)
Lien	Link	Ссылка
Liste de contrôle	Chek list	Контрольный список, Перечень (книг, журналов)
Liste de diffusion	Mailing list	Список адресов
Liste des nouvelles acquisitions	Accession list	Список, Бюллетень новых поступлений
Liste thématique	Thematic list	Тематический список
Livraison	Delivery	Доставка
Livre de l'année	Book of the year	Книга года
Livre de poche	Paperback	Книга в бумажной обложке
Livre numérisé	Digital book	Цифровая книга
Livre sonore	Spoken book	Звуковая книга
Livres disponibles	Available books	Имеющиеся в продаже книги
Livres rares, précieux	Rare books	Раритетные издания
Localisation du document	Location of the document	Местонахождение документа
Localisation, Emplacement	Location	Местонахождение
Logiciel	Software	Программное обеспечение

Logiciels	Software packages	Пакет программ
Logo	Logo	Логотип, Фирменный знак
M		
Magasin	Basement stock, Reserve stock	Книгохранение
Magasin	Book depository, Book stack	Книгохранение
Magasins	Stacks	Книгохранение
Magasins à accès réservé, Accès indirect	Closed access stacks	Закрытый доступ
Magazine	News magazine	Журнал
Magnétophone	Tape recorder	Магнитофон
Magnétoscope	Video recorder	Видеомагнитофон
Maintenance des ordinateurs	Computer maintenance	Техническое обслуживание компьютера
Maison d'édition	Publishing house	Издательство
Maison de disques	Record company	Звукозаписывающая компания
Maîtrise de l'information	Information literacy	Информационная грамотность

Mallette du congrès	Conference bag	Портфель участника конгресса
Mallette du congressiste	Registration package	Портфель с раздаточным материалом для участников конференции
Manchette	Headline	Заголовок
Manuscrit	Manuscript	Рукопись
Manutention	Handling	Манипуляция
Maquettiste	Layout designer	Дизайнер книги
Marque de fabrique, Marque déposée	Trade mark	Фабричная марка
Matériel audiovisuel	AV-materials (audio-visual)	Аудиовизуальные материалы
Matériel bureautique	Office equipment	Канторское оборудование
Matériel de promotion	Promotion material	Средство рекламы, Продвижения товара
Matériel informatique	Hardware	Аппаратное обеспечение, Материал
Matériel, Support	Materials	Материал, Ресурсы
Matériel, Equipement	Equipment	Оснащение, Оборудование
Média	Media pl. (medium)	Средства массовой информации
Médiathèque	Multimedia library	Медиатека

Membre	Fellow	Член
Membre du bureau exécutif	Executive officer	Член исполнительного бюро
Mémoire	Storage memory	Запоминание, Хранение информации, Память
Mémoire de fin d'année	Academic dissertation	Курсовая работа, Диссертация
Mensuel	Monthly	Ежемесячник
Menu	Menu	Меню
Message d'erreur	Error display	Сообщение об ошибке, о заблуждении
Message électronique, Mèl	E-mail	Электронная почта, Электронное письмо, Е-мейл
Métadonnées	Metadata	Метаданные
Méta-moteurs	Meta-motors	Метамоторы
Mettre en italique	Italics (to put a word in italics), Italicize	Курсивом
Mettre en ligne	Put online, to	Поместить информацию в интернете
Mettre l'accent	Focus, to	Обратить внимание на
Meuble-fichier	Card cabinet	Каталожный шкаф (карточного каталога)

Microfiche	Microfiche	Микрофиша, Микрокарта
Microforme	Microform	Микроформа
Milieu scientifique	Scientific community	Научный круг
Mise à jour	Update	Навести порядок
Mise à jour du programme	Programme update	Более актуальное издание, Обнародование программы
Mise en page	Layout	Вёрстка
Mise en pages	Page setup	Вёрстка
Mise en réseau, Gestion de réseau	Networking	Подключение к сети
Mission, Objectif	Task, Mission	Задача
Modalités de prêt	Borrowing regulations	Инструкции выдачи книг
Modème	Modem	Модем
Modérateur	Moderator	Модератор
Modernisation	Modernization	Модернизация
Module	Module	Модуль
Monnaie étrangère	Foreign currency	Иностранная валюта
Monographie	Monographs	Монография

Montant	Amount	Стоимость
Mot de passe	Password	Пароль
Mot matière	Compound word	Предметная рубрика
Mot repère	Catchword	Калантитул (существенное слово в словарях)
Mot-clef	keyword	Ключевое слово
Moteur de recherche	Search engine	Поисковая система
Moteurs de recherche sur le web	Web search engines	Поисковые системы в интернете
Moyens, Equipements, Installation	Facilities	Средства и возможности, Потенциал
Multibases	Multi-database	Мультибаза данных

N

Navigateur	Browser	Поисковик, Браузер
Navigateur Web	Web browser	Поисковик, Браузер
Navigation, Balayage	Browsing	Просмотр, Навигация
Navigation, Surf	Surfing	Поиск, Навигация
Nécessiter, Exiger	Require (to)	Нуждаться, Требовать

Niveau	Level	Уровень
Nom de domaine	Domain name	Доменное имя
Nom propre	Proper name	Имя собственное
Nombre impair	Odd number	Нечетный номер
Nommer, Désigner	Appoint, to	Присвоить
Non disponible	Unavailable	Недоступный
Normalisation	Standardization	Стандартизация
Normes de catalogage	Cataloguing standards	Стандарт по каталогизации
Normes, Critères	Standards	Нормы, Правила
Note en bas de page	Footnote (annotation)	Подстрочное примечание, Сноска
Notice	Entry	Запись, Описание
Notice bibliographique	Bibliographic record	Библиографическая запись
Notices dérivées	Derived records	Разработка библиографического описания
Nouveaux arrivants	Newcomers	Вновь прибывшие
Nouvelle édition	Added edition	Новое издание

Nouvelle version	Redesign	Новая версия, Переиздание
Nouvelles technologies de l'information	New information technology	Новая информационная технология
Numérisation	Digitization	Цифровка
Numériser	Scan, to	Цифровать
Numéro antérieur	Back issue	Старый номер
Numéro complémentaire	Additional issue	Дополнительный выпуск
Numéro de fiche	Card number	Номер карточки
Numéro d'inventaire	Accession number	Инвентарный номер
Numéro en cours	Current issue	Текущий номер
Numéro manquant	Missing issue	Отсутствующий номер
Numéros antérieurs	Back run	Выпуски за прошлые годы
O		
Occurrence, Réponse pertinente	Hit	Ответ, Справка (инф.)
Oeuvre de collaboration	Joint production	Совместная продукция
Oeuvres complètes	Collected works of author	Полное собрание сочинений

Offre groupée, Kit	Package	Набор
Opérateur booléen	Boolean operator	Булевские операторы, Алгебра логики
Ordinateur	Computer	Компьютер
Ordinateur portable	Laptop computer, Portable computer	Портативный компьютер, Ноутбук
Ordre chronologique	Chronological order	Хронологический порядок
Ordre de classement	Filing order	Классификация
Ordre du jour	Agenda	Повестка дня
Ordre, Commande	Blanket order	Заказ
Ordre, Commande	Order	Заказ
Organigramme	Organization list	Штатное расписание
Organisation à but non lucratif	Not-for-profit organization	Некоммерческая организация
« Ours »	Masthead	Спец. колонка в газете с информацией о самом издании (состав редакционной коллегии, тираж и т.д.)
Outils de référence	Reference tools	Справочно-поисковый аппарат, Инструмент обозначения

Ouverture de l'exposition	Exhibition opening	Открытие выставки
Ouvrage censuré	Banned book	Запрещённая книга
Ouvrage collectif	Composite work	Коллективное произведение
Ouvrage commenté	Annotated edition	Издание снабжённое комментариями
Ouvrage de référence, Usuel	Reference book, Reference collection	Справочник, Фонд справочных изданий
Ouvrage défectueux	Defective copy	Бракованный экземпляр
Ouvrage manquant	Missing item	Отсутствующее издание
Ouvrage prêté	Item is on loan	Книга "на руках"
Ouvrages savants	Scholarly books	Научные книги

P

Page	Page	Страница
Page blanche	Blank page	Чистая страница
Page d'accueil	Home page	Домашняя страница
Page de titre	Title page	Титульная страница
Pages jaunes	Yellow pages	Справочник "жёлтые страницы"
Pagination	Pagination	Нумерация

Panneaux d'affichage	Display panels, Noticeboard	Доски объявлений
Panorama, Vue d'ensemble	Overview	Общий обзор
Papier couché	Glossy paper	Лощёная бумага
Papier permanent	Permanent paper	Перманентная бумага
Paraître	Come (out), to be published	Выходить, Появляться (в печати)
Paramètres	Parameters	Параметры
Parchemin	Parchment	Пергамент
Participation, Implication	Involvement	Причастность
Participer à	Participate, to, Take part in, to	Участвовать в
Partition musicale	Music score	Музыкальная партитура
Passerelle	Gateway	Ссылка
Patrimoine écrit	Written heritage	Письменное наследие
Payement pour le prêt	Borrowing charge	Плата за выдачу, Залог
Pays émergent	Developing country	Развивающаяся страна
Performance	Performance	Производительность, Достижение

Périodicité	Frequency of publication	Периодичность
Périodicité, (ou rythme de parution)	Periodicity	Периодичность
Périodique, Revue	Periodical	Периодическое издание, Журнал
Périphérique	Peripheral device	Периферийные устройства
Personnel administratif	Administrative staff	Административные помощники
Personnel chargé des inscriptions	Registration staff	Персонал, ответственный за регистрацию
Personnel de la bibliothèque	Library staff	Штат библиотеки
Pertinent	Relevant	Обоснованный, Дельный
Photocopieur	Copier	Ксерокс
Photothèque	Photographic library	Банк данных изображений
Pièce jointe, Fichier joint	Attachment file	Присоединённые документы
Piratage, Fraude	Hacking	Пиратство, Плагиат
Pirate informatique	Hacker	Хакер
Plagiat	Plagiarism	Плагиат

Plan d'acquisition, Politique d'acquisition	Acquisition policy	Политика в области приобретений, формирования книжного фонда
Planning de service	Roster	План, схема работы
Planning des cours	Curriculum	План преподавания
Pochette du livre	Book pocket	Кармашек для формуляров
Point	Dot, Full stop	Точка
Point de rencontre	Departure point	Место встречи
Point de vente	Retail outlet	Пункт продажи
Points d'accès	Access points	Точки доступа
Politique	Policy	Политика
Politique de conservation	Conservation policy	Политика по сохранению
Politique de développement des collections	Collection development policy	Политика по комплектованию и развитию фондов
Populations multiculturelles	Multicultural populations	Многонациональное население
Poste de lecture assistée par ordinateur	Computer-assisted reading and writing	Читательское место, оснащённое компьютером
Poste de travail	Work station	Рабочее место
Postface	Afterword	Послесловие

Préconisations, Lignes directrices	Guidelines	Рекомендации
Préface	Preface	Предисловие
Premier plan	Forefront	Первоочередная задача, Приоритет
Premières épreuves	Advance proofs	Пробные листы печатного издания
Préparatifs	Run-up	Подготовительные мероприятия
Présence, Assistance	Attendance	Посещаемость
Présentations, Expositions	Displays	Выставка, Презентация
Présenter	Display (to)	Представлять
Présentoir	Display	Выставочный стенд
Présentoir à revues	Periodical rack	Стеллаж для газет
Préservation et conservation	Preservation and conservation	Предупреждение и сохранение
Président	Chairman	Президент, Председатель
Presses universitaires	Academic publisher	Академические издания
Presses universitaires	University press	Университетское издание
Prêt à court terme	Short loan	Короткий срок выдачи

Prêt entre bibliothèques	Inter-library lending	Межбиблиотечный абонемент (МБА)
Principes de bibliographie	Principles of bibliography	Основы библиографии
Priorités	Priorities	Приоритетные направления
Procédure	Procedure	Функционирование
Prochain, A venir	Upcoming	Будущий, Грядущий
Producteur de musique	Music producer	Музыкальный издатель
Production éditoriale	Editorial production	Издательская продукция
Programme	Programme	Программа
Programme fondamental	Core programme	Основная программа
Programmer	Schedule, to	Планировать
Progrès, Amélioration	Improvement	Улучшение
Projet de numérisation	Digitization project	План цифровки
Promotion, Valorisation	Promotion	Реклама
Prospectus, Dépliant	Leaflet	Брошюра
Protocole (ensemble de règles)	Protocol (charge- sheet)	Протокол

Pseudonyme	Pseudonyme	Псевдоним
Public potentiel	Potential readers	Потенциальные читатели
Public, Auditoire	Audience (attendance)	Слушатели
Publication en série	Serial	Серийный, выходящий отдельными выпусками
Publication qui a cessé de paraître	Ceased publication	Переставшее выходить издание
Publications électroniques	Electronic publications	Электронные публикации
Publications en série	Serial publications	Серийные публикации
Publications officielles	Official publications	Официальные публикации
Publications principales	Top publications	Основные публикации
Publicité	Advertising	Рекламирование
Publicité, Réclame	Advertisement	Объявление, Реклама
Publipostage, Mailing	Mailing	Распределение по почте в большом количестве
Puce	Chip	Микросхема, Чип
Puce (électronique)	Microchip	Микросхема, Чип

Q		
Questionnaire	Questionnaire	Анкета, вопросник
Quotidien	Daily paper	Ежедневное издание, Газета
R		
Rangée, Ligne	Row	Ряд
Rapport d'activités, Rapport annuel	Annual report	Годовой отчет
Rapport d'activité	Activity report	Отчёт о проделанной работе
Rapport final	Final report	Завершающий отчет
Rassembler	Gather, to	Собирать, Объединять
Rayon, Rayonnage, Etagère	Shelf, Shelves	Полка
Rayonnage	Shelving	Расстановка, Стеллаж
Rayonnage compact, Compactus	Compact shelving	Компактная система стеллажей
Rayonnage mobile	Mobile shelving	Подвижной стеллаж
Réception de la commande	Order receipt	Получение заказа

Recherche bibliographique	Bibliographical search	Библиографический поиск
Recherche de données	Data retrieval	Поиск данных
Recherche en ligne	On-line searching	Поиск по интернету
Recherche, Rechercher	Search Search, to	Поиск, Искать
Réclamation	Complaint	Претензия, Протест
Reclassification	Reclassification	Реклассификация
Reconnaissance optique des caractères	Optical character reader (OCR)	Распознавание шрифтов
Recrutement de nouveaux membres	Membership development	Приём в организацию новых членов
Rectificatif	Rectification, Correction	Поправка
Rédacteur en chef	Chief editor	Главный редактор
Rédacteur-consultant	Advisory editor	Редактор-консультант
Réédition, Réimpression	Reprint	Переиздание, Перепечатывание
Référence	Reference	Ссылка, Справка
Référence bibliographique	Bibliographic reference	Библиографическая справка
Registre des entrées	Accession book	Инвентарная книга

Réglage	Adjustment	Регулирование (подвижн. полок)
Règlement de la bibliothèque	Library rules, Regulations	Правила пользования библиотекой
Règlement, Paiement	Payment	Расчет
Règles de catalogage	Cataloguing rules (code)	Каталогизационные инструкции
Règles de classement	Classification schedules	Инструкции по классификации
Règles de classement	Filing rules	Правила классификации
Règles de sécurité	Safety regulations	Правила безопасности
Reliure	Binding	Переплёт
Remise, Ristourne	Discount	Скидка
Remplir	Complete (to)	Заполнять
Rendre	Return, to	Возвратить (ся)
Renseignements bibliographiques	Bibliographic information	Библиографическая информация
Rentabilité	Cost effectiveness	Рентабельность
Renvoi	Cross reference	Перекрестная ссылка
Répartir les subventions	Administer the grants, to	Распределять дотации

Répertoire des adhérents	Membership directory	Список членов
Répondre aux besoins	Meet the requirements, to	Отвечать требованиям
Représentants	Designated representatives	Представители
Requête, Demande	Request	Запрос
Réseau	Net	Сеть
Réseau numérique	Digital network	Цифровая сеть, Электронная сеть
Réserver un livre	Order the book (from the Book Depository), to	Заказать книгу (из книгохранения)
Responsabilités, Fonctions	Duties	Ответственность
Responsable de l'exposition	Exhibition officer	Ответственный за организацию выставки
Responsable des acquisitions, Acquéreur	Acquisition librarian	Библиотекарь, Занимающийся вопросами комплектования, Комплектатор
Responsable du service de prêt	Circulation librarian	Зав. отделом абонементов
Responsable, Dirigeant	Leader	Руководитель

Ressources	Information resources	Информационные ресурсы
Ressources bibliographiques	Bibliographic resources	Библиографические ресурсы
Ressources électroniques	Electronic resources	Электронные ресурсы
Ressources humaines	Human resources	Человеческие ресурсы
Ressources supplémentaires	Additional resources	Дополнительные ресурсы
Résultats	Findings	Результаты
Résumé, Abrégé	Summary	Резюме, Содержание
Retirer des collections, Eliminer	Withdraw from the collection, to	Изъять из коллекции, Списывать
Réunion	Meeting	Собрание
Réunion d'accueil pour les nouveaux arrivants	Newcomer's session	Инструктаж
Réunions professionnelles	Professional meetings	Рабочее собрание
Revenu	Income	Прибыль
Revue de presse	Review of the press	Обзор печати
Revue publicitaire	Advertising journal	Рекламный журнал

Revue universitaire	Academic journal	Университетский журнал
Revue, Périodique	Journal	Журнал, Ревю
Revues d'association de bibliothèques	Library association journals	Издания библиотечных ассоциаций
Revues de bibliothèque	Library journals	Библиотечные издания
Rotation des collections	Rotation of collections	Ротация фондов
Rotation des collections	Circulation rate of stock	Обращаемость фонда
Rubrique	Column, Section rubric	Рубрика, Раздел
Rubrique, Intitulé, Vedette	Heading	Атрибуты, Свойства, Заголовок

S

Saisie des données	Capture of data	Ввод данных, информации
Saisie des données	Data capture	Ввод данных
Salle de bibliographie	Reference room	Библиографический отдел
Salle de lecture	Reading room	Читальный зал
Salle des catalogues	Catalogue room	Зал, комната каталогов
Salle du conseil	Board room	Зал совещаний

Salon	Lounge	Салон, Приёмная
Salon du livre, Foire du livre	Book fair	Книжная ярмарка
Sauvegarde	Rescue	Операция по спасению
Sauvegarde	Safeguarding, Safekeeping	Сохранение, Операция по спасению
Savoir-faire	Ability	Умение
Savoir-faire	Know-how	Умение
Scanner	Scanner	Сканеир
Schémas de classification	Classification format/outline	Классификационные схемы
Science et technologie	Science and technology	Наука и технология
Sciences de l'information	Information science	Научная информация
Secteur, Zone	Area	Сектор
Sélection, Choix	Selection	Выбор
Sélectionner, Choisir	Select, to	Выбирать
Semestriel	Biannual	Полугодовой, Издание выходящий раз в полгода

Semestriel	Half-yearly	Полугодичный
Série, Collection	Series	Ряд, Серия
Serveur	Host	Сервер
Serveur	Server	Сервер
Service après vente	After-sales service	Постгарантийное обслуживание, Срок гарантии
Service d'actualité	Current awareness bulletin (service)	Экспресс-информирование
Service de communication	Communication services	Служба по связям с общественностью
Service de communication	Public relations department	Пресс-служба
Service de la comptabilité	Accounts Department	Бухгалтерия
Service de prêt	Loan service	Служба выдачи
Service de renseignement	Enquiry service	Справочная служба
Service de réservation	Reservation service	Служба заказа
Service des acquisitions	Acquisition department	Отдел комплектования
Service du catalogue	Cataloguing department	Отдел каталогизации

Service du prêt	Circulation department	Абонемент, Выдача книг, Отдел абонемента
Service du prêt	Lending department	Отдел абонемента
Session d'apprentissage	Learning session	Учебная сессия
Session préliminaire	Pre-session seminar	Предварительная сессия
Signalétique	Signalling	Знаково-опознавательная система
Signet, Marque page	Bookmark	Подборка сайтов на определённую тематику, Закладка, Сылка на сайт
Site	Site	Сайт
Site satellite	Satellite site	Спутниковый сайт
Site web	Website	Интернет сайт
Sommaire, Table des matières	List of contents	Оглавление
Sommaire, Table de matières	Contents	Оглавление, Содержание (книги)
Sondage d'opinion	Poll/survey	Опрос мнения
Sortie	Exit	Выход
Souligné	Underlined	Подчёркнуто

Souple, Flexible	Flexible	Гибкий
Source	Source	Источник
Source d'information	Source of information	Источник информации
Souris	Mouse	Мышь
Sous-titre	Subtitle	Подзаголовок
Soutenir, Financer	Support (to)	Поддерживать, Финансировать
Sponsor	Sponsor	Спонсор
Stations de travail multifonctions	Multi-functional workstations	Многофункциональные рабочие станции
Statistiques du prêt	Circulation statistics	Статистика книговыдачи
Stimuler, Renforcer	Foster (to)	Укреплять, Способствовать
Stockage, Emmagasinage	Storage	Хранение
Subvention	Subsidy	Дотации, Финансирование
Suivi	Follow-up	Контроль за выполнением работы
Support d'information	Data medium	Носитель
Sur place	Onsite	На месте

Synopsis, Résumé	Synopsis	Краткий обзор, Содержание
Système de prêt automatique	Self-check system	Пост проверки читателем своих задолженностей в библиотеке
Système de sécurité	Safety system	Система безопасности
Système intégré	Comprehensive system, Integrated system	Интегрированная система
T		
Table ronde	Round table	Круглый стол
Taux	Rate	Процентный показатель
Taxe à la valeur ajoutée (TVA), Hors TVA	Value Added Tax (VAT), Without VAT	НДС, Без учета НДС
Technologie de l'information	Information technology	Информационная технология
Téléchargement	Downloading	Разгрузка
Téléchargement, Télécharger	Remote loading, Downloading	Загрузка, Загрузить
Texte intégral	Full text	Полный текст
Thésaurus	Thesaurus	Тезаурус
Thèse de doctorat	Doctoral dissertation, Thesis	Докторская диссертация

Tirage d'un livre	Print run	Тираж
Titre	Title	Название, Заглавие
Titre, ouvrage épuisé	Sellout title	Разошедшееся, Распроданное издание
Toile, Réseau	Network, System	Сеть, Система
Tombé dans le domaine public	Out of copyright	Вне авторского права
Tous frais payés	All expenses paid	Все расходы оплачены
Traduction	Translation	Перевод
Trait d'union	Hyphen	Дефис
Traitement	Processing	Обработка
Traitement des données	Data processing	Обработка данных
Traitement électronique de l'information	Electronic data processing	Электронная обработка информации
Traiter	Process (to)	Обрабатывать
Translittération	Transliteration	Транслитерация
Travaux pratiques	Practical work	Практическое занятие (курс)
Travée, Alvéole	Bay	Расстояние между книжными полками

Tri	Sorting	Сортировка
Trimestriel	Quarterly	Трёхмесячный
Trombone	Paperclip	Скрепка
U		
Unité centrale	Central processing unit	Процессор
Universitaire	Academic(al)	Академический, Университетский
Usager	User	Пользователь, Абонент
Usager	Patron	Пользователь
Utilisateur final	End-user	Конечный пользователь
Utilisateurs à distance	Distance users	Удалённые пользователи
V		
Validité	Validity	Действительность
Valorisation	Added value	Реклама
Vedette auteur	Author entry, Heading	Авторское описание
Vedette de collectivité-auteur	Corporate entry, Heading	Атрибуты группы авторов
Vedette matière	Subject heading	Предметная рубрика

Vedette secondaire	Added entry	Добавочное описание
Veille scientifique	Scientific survey	Научное наблюдение
Vendre au détail	Retail (to)	Продавать по частям
Vente de livres	Bookselling	Книгопродажа
Ventes	Sales	Распродажа
Vérification	Verification	Проверка, Подтверждение
Versement en espèces	Cash deposit	Внос наличными
Version imprimée	Printed version	Печатная версия
Vestiaire	Cloakroom	Гардероб
Vient de paraître	Just published	Только что вышли
Virgule	Comma	Запятая
Visioconférence	Video-conference	Видеоконференция
Visite d'étude	Study visit	Учебный визит
Visite globale	General tour	Общий визит
Visite guidée	Orientation tour	Визит с сопровождением
Visites de la bibliothèque	Library tours	Посещение библиотеки
Visiteur	Visitor	Посетитель
Vitrine	Display case	Витрина

Vol	Theft	Кража
Volume relié	Bound volume	Книга в переплёт
Vulgarisation	Popularisation	Научно-популярное издание
Z		
Zone sujet	Subject area	Отраслевая зона



Издано при проекта Темпус-Тасис « Управление Университетом »
« Модернизация Университетской Библиотеки » UM-JEP-22042-2002

Published with the support of Tempus-Tacis "University Management" Project
"Modernisation of University Library" UM-JEP-22042-2001

Publié avec le soutien du projet Tempus-Tacis « Gestion Universitaire »
« Modernisation de la Bibliothèque Universitaire » UM-JEP-22042-2001

Project web site : <http://www.unice.fr/UM-JEP-22042-2001>



Copyright © 2004 by the University of Nice-Sophia Antipolis

1st edition – 100 copies
ISBN 2-914561-26-1

Printed and published in France, September 2004

By University of Nice-Sophia Antipolis

Grand Château, 28 avenue Valrose, BP 2135, 06 103 Nice Cedex 2, France

Tel : + 33 (0) 4 92 07 60 60 – Fax : + 33 (0) 4 92 07 66 00 – E-mail : nels@unice.fr



Издано при проекта Темпус-Тасис « Управление Университетом »
« Модернизация Университетской Библиотеки » UM-JEP-22042-2002

Published with the support of Tempus-Tacis "University Management" Project
"Modernisation of the University Library" UM-JEP-22042-2001

Publié avec le soutien du projet Tempus-Tacis « Gestion Universitaire »
« Modernisation de la Bibliothèque Universitaire » UM-JEP-22042-2001

Project web site : <http://www.unice.fr/UM-JEP-22042-2001>



Copyright © 2004 by the University of Nice-Sophia Antipolis

1st edition – 100 copies
ISBN 2-914561-26-1

Printed and published in France, September 2004
By University of Nice-Sophia Antipolis

Grand Château, 28 avenue Valrose, BP 2135, 06 103 Nice Cedex 2, France
Tel : + 33 (0) 4 92 07 60 60 – Fax : + 33 (0) 4 92 07 66 00 – E-mail : nelis@unice.fr